

**10. Zakon o ratifikaciji Priloge G in sprememb Prilog A, B in C k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih (MPSKOO)**

Na podlagi druge alinee prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

**U K A Z**

**o razglasitvi Zakona o ratifikaciji Priloge G in sprememb Prilog A, B in C k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih (MPSKOO)**

Razlašam Zakon o ratifikaciji Priloge G in sprememb Prilog A, B in C k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih (MPSKOO), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji dne 28. junija 2023.

Št. 003-02-3/2022-165  
Ljubljana, dne 6. julija 2023

**Nataša Pirc Musar**  
predsednica  
Republike Slovenije

**Z A K O N**

**O RATIFIKACIJI PRILOGE G IN SPREMEMB PRILOG A, B IN C K STOCKHOLMSKI KONVENCIJI O OBSTOJNIH ORGANSKIH ONESNAŽEVALIH (MPSKOO)**

1. člen

Ratificirajo se Priloga G k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih, sprejeta na zasedanju Konference pogodbenic v Punt del Este, Urugvaju, 6. maja 2005, in spremembe Prilog A, B in C h konvenciji, sprejete na zasedanjih Konference pogodbenic v Ženevi 8. maja 2009, 29. aprila 2011, 10. maja 2013, 15. maja 2015, 5. maja 2017, 10. maja 2019 in 17. junija 2022.

2. člen

Priloga G in spremembe Prilog A, B in C h konvenciji se v izvorniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku glasijo:

## SC-1/2: Settlement of disputes

*The Conference of the Parties,*

*Adopts, as Annex G to the Convention, the following arbitration procedure for purposes of paragraph 2 (a) of Article 18 of the Convention and conciliation procedure for purposes of paragraph 6 of Article 18 of the Convention.*

## Annex G

### I. Arbitration procedure

The arbitration procedure for purposes of paragraph 2 (a) of Article 18 of the Convention shall be as follows:

#### Article 1

1. A Party may initiate recourse to arbitration in accordance with Article 18 of the Convention by written notification addressed to the other party to the dispute. The notification shall be accompanied by a statement of the claim, together with any supporting documents, and state the subject-matter of arbitration and include, in particular, the articles of the Convention the interpretation or application of which are at issue.

2. The claimant party shall notify the Secretariat that the parties are referring a dispute to arbitration pursuant to Article 18. The notification shall be accompanied by the written notification of the claimant party, the statement of claim and the supporting documents referred to in paragraph 1 above. The Secretariat shall forward the information thus received to all Parties.

#### Article 2

1. If a dispute is referred to arbitration in accordance with Article 1 above, an arbitral tribunal shall be established. It shall consist of three members.

2. Each of the parties to the dispute shall appoint an arbitrator and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator, who shall be the President of the tribunal. The President of the tribunal shall not be a national of one of the parties to the dispute, nor have his or her usual place of residence in the territory of one of those parties, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.

3. In disputes between more than two parties, parties in the same interest shall appoint one arbitrator jointly by agreement.

4. Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.

5. If the parties do not agree on the subject-matter of the dispute before the President of the arbitral tribunal is designated, the arbitral tribunal shall determine the subject-matter.

#### Article 3

1. If one of the parties to the dispute does not appoint an arbitrator within two months of the date on which the respondent party receives the notification of the arbitration, the other party may inform the Secretary-General of the United Nations, who shall make the designation within a further two-month period.

2. If the President of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the date of the appointment of the second arbitrator, the Secretary-General of the United Nations shall, at the request of a party, designate the President within a further two-month period.

#### **Article 4**

The arbitral tribunal shall render its decisions in accordance with the provisions of the Convention and international law.

#### **Article 5**

Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral tribunal shall determine its own rules of procedure.

#### **Article 6**

The arbitral tribunal may, at the request of one of the parties, indicate essential interim measures of protection.

#### **Article 7**

The parties to the dispute shall facilitate the work of the arbitral tribunal and, in particular, using all means at their disposal, shall:

- (a) Provide it with all relevant documents, information and facilities; and
- (b) Enable it, when necessary, to call witnesses or experts and receive their evidence.

#### **Article 8**

The parties and the arbitrators are under an obligation to protect the confidentiality of any information they receive in confidence during the proceedings of the arbitral tribunal.

#### **Article 9**

Unless the arbitral tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the costs of the tribunal shall be borne by the parties to the dispute in equal shares. The tribunal shall keep a record of all its costs, and shall furnish a final statement thereof to the parties.

#### **Article 10**

A party that has an interest of a legal nature in the subject matter of the dispute which may be affected by the decision in the case may intervene in the proceedings with the consent of the tribunal.

#### **Article 11**

The tribunal may hear and determine counterclaims arising directly out of the subject matter of the dispute.

#### **Article 12**

Decisions both on procedure and substance of the arbitral tribunal shall be taken by a majority vote of its members.

**Article 13**

1. If one of the parties to the dispute does not appear before the arbitral tribunal or fails to defend its case, the other party may request the tribunal to continue the proceedings and to make its award. Absence of a party or a failure of a party to defend its case shall not constitute a bar to the proceedings.

2. Before rendering its final decision, the arbitral tribunal must satisfy itself that the claim is well founded in fact and law.

**Article 14**

The tribunal shall render its final decision within five months of the date on which it is fully constituted unless it finds it necessary to extend the time limit for a period which should not exceed five more months.

**Article 15**

The final decision of the arbitral tribunal shall be confined to the subject matter of the dispute and shall state the reasons on which it is based. It shall contain the names of the members who have participated and the date of the final decision. Any member of the tribunal may attach a separate or dissenting opinion to the final decision.

**Article 16**

The award shall be binding on the parties to the dispute. The interpretation of the Convention given by the award shall also be binding upon a Party intervening under Article 10 above insofar as it relates to matters in respect of which that Party intervened. The award shall be without appeal unless the parties to the dispute have agreed in advance to an appellate procedure.

**Article 17**

Any controversy which may arise between those bound by the final decision in accordance with Article 16 above, as regards the interpretation or manner of implementation of that decision, may be submitted by any of them for decision to the arbitral tribunal which rendered it.

**II. Conciliation procedure**

The conciliation procedure for purposes of paragraph 6 of Article 18 of the Convention shall be as follows:

**Article 1**

1. A request by a party to a dispute to establish a conciliation commission in consequence of paragraph 6 of Article 18 shall be addressed in writing to the Secretariat. The Secretariat shall forthwith inform all Parties to the Convention accordingly.

2. The conciliation commission shall, unless the parties otherwise agree, be composed of three members, one appointed by each party concerned and a President chosen jointly by those members.

**Article 2**

In disputes between more than two parties, parties in the same interest shall appoint their members of the commission jointly by agreement.

**Article 3**

If any appointments by the parties are not made within two months of the date of receipt by the Secretariat of the written request referred to in Article 1, the Secretary-General of the United Nations shall, upon request by a party, make those appointments within a further two-month period.

**Article 4**

If the President of the conciliation commission has not been chosen within two months of the second member of the commission being appointed, the Secretary-General of the United Nations shall, upon request by a party, designate the President within a further two-month period.

**Article 5**

1. The conciliation commission shall, unless the parties to the dispute otherwise agree, determine its own rules of procedure.

2. The parties and members of the commission are under an obligation to protect the confidentiality of any information they receive in confidence during the proceedings of the commission.

**Article 6**

The conciliation commission shall take its decisions by a majority vote of its members.

**Article 7**

The conciliation commission shall render a report with recommendations for resolution of the dispute within twelve months of being established, which the parties shall consider in good faith.

**Article 8**

Any disagreement as to whether the conciliation commission has competence to consider a matter referred to it shall be decided by the commission.

**Article 9**

The costs of the commission shall be borne by the parties to the dispute in shares agreed by them. The commission shall keep the record of all its costs and shall furnish a final statement thereof to the parties.

**SC-4/10: Listing of alpha hexachlorocyclohexane**

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and risk management evaluation for alpha hexachlorocyclohexane as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>1</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list alpha hexachlorocyclohexane in Annex A of the Convention,<sup>2</sup>

*Decides* to amend part I of Annex A of the Convention to list alpha hexachlorocyclohexane therein by inserting the following row:

| Chemical   | Activity   | Specific exemption |
|--|------------|--------------------|
| Alpha hexachlorocyclohexane*<br>CAS No: 319-84-6 | Production | None               |
|  | Use        | None               |

**SC-4/11: Listing of beta hexachlorocyclohexane**

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and risk management evaluation for beta hexachlorocyclohexane transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>3</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list beta hexachlorocyclohexane in Annex A of the Convention,<sup>4</sup>

*Decides* to amend part I of Annex A of the Convention to list beta hexachlorocyclohexane therein by inserting the following row:

| Chemical  | Activity   | Specific exemption |
|---|------------|--------------------|
| Beta hexachlorocyclohexane*<br>CAS No: 319-85-7 | Production | None               |
|   | Use        | None               |

**SC-4/12: Listing of chlordecone**

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and risk management evaluation for chlordecone transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>5</sup>

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.8 and UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.3.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

<sup>3</sup> UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.9 and UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.4.

<sup>4</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

<sup>5</sup> UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.10 and UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.2.

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list chlordecone in Annex A of the Convention without specific exemptions,<sup>6</sup>

*Decides* to amend part I of Annex A of the Convention to list chlordecone therein without specific exemptions by inserting the following row:

| Chemical                         | Activity   | Specific exemption |
|----------------------------------|------------|--------------------|
| Chlordecone*<br>CAS No: 143-50-0 | Production | None               |
|                                  | Use        | None               |

### SC-4/13: Listing of hexabromobiphenyl

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and risk management evaluation for hexabromobiphenyl transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>7</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list hexabromobiphenyl in Annex A of the Convention without specific exemptions,<sup>8</sup>

*Decides* to amend part I of Annex A of the Convention to list hexabromobiphenyl therein without specific exemptions by inserting the row below:

| Chemical                                 | Activity   | Specific exemption |
|--|------------|--------------------|
| Hexabromobiphenyl*<br>CAS No: 36355-01-8 | Production | None               |
|  | Use        | None               |

### SC-4/14: Listing of hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and risk management evaluation for commercial octabromodiphenyl ether transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>9</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether in Annex A of the Convention,<sup>10</sup>

1. *Decides* to amend part I of Annex A of the Convention to list therein hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether, as defined in paragraph 2 of the present decision, with a specific exemption for articles containing

<sup>6</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

<sup>7</sup> UNEP/POPS/POPRC.2/17/Add.3 and UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.3.

<sup>8</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

<sup>9</sup> UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.6 and UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.1.

<sup>10</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether in accordance with the provisions of part IV of the Annex, as follows:

| Chemical   | Activity   | Specific exemption  |
|--|------------|---|
| Hexabromodiphenyl ether* and heptabromodiphenyl ether* | Production | None  |
|  | Use        | Articles in accordance with provisions of part IV of this Annex |

2. *Also decides* to insert a definition for hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether in a new part III of Annex A called "Definitions" as follows:

For the purpose of this Annex:

"Hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether" means 2,2',4,4',5,5'-hexabromodiphenyl ether (BDE-153, CAS No: 68631-49-2), 2,2',4,4',5,6'-hexabromodiphenyl ether (BDE-154, CAS No: 207122-15-4), 2,2',3,3',4,5',6-heptabromodiphenyl ether (BDE-175, CAS No: 446255-22-7), 2,2',3,4,4',5',6-heptabromodiphenyl ether (BDE-183, CAS No: 207122-16-5) and other hexa- and heptabromodiphenyl ethers present in commercial octabromodiphenyl ether.

3. *Decides* to insert a new part IV in Annex A as follows:

#### **Part IV**

##### **Hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether**

1. A Party may allow recycling of articles that contain or may contain hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether, and the use and final disposal of articles manufactured from recycled materials that contain or may contain hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether, provided that:

(a) The recycling and final disposal is carried out in an environmentally sound manner and does not lead to recovery of hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether for the purpose of their reuse;

(b) The Party takes steps to prevent exports of such articles that contain levels/concentrations of hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether exceeding those permitted for the sale, use, import or manufacture of those articles within the territory of the Party; and

(c) The Party has notified the Secretariat of its intention to make use of this exemption.



2. At its sixth ordinary meeting and at every second ordinary meeting thereafter the Conference of the Parties shall evaluate the progress that Parties have made towards achieving their ultimate objective of elimination of hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether contained in articles and review the continued need for this specific exemption. This specific exemption shall in any case expire at the latest in 2030.

4. *Decides* to amend part I of Annex A of the Convention by inserting in note (iv), after the words “polychlorinated biphenyls in articles in use in accordance with the provisions of Part II”, a comma and the words “the use of hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether in accordance with the provisions of Part IV”.

## SC-4/15: Listing of lindane

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and risk management evaluation for lindane transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>11</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list lindane in Annex A of the Convention,<sup>12</sup>

1. *Decides* to amend part I of Annex A of the Convention to list lindane therein with a specific exemption for the use of lindane as a human health pharmaceutical for the control of head lice and scabies as second line treatment by inserting the following row:

| Chemical                    | Activity   | Specific exemption  |
|-----------------------------|------------|---|
| Lindane*<br>CAS No: 58-89-9 | Production | None  |
|                             | Use        | Human health pharmaceutical for control of head lice and scabies as second line treatment |

2. *Requests* the Secretariat to cooperate with the World Health Organization in developing reporting and reviewing requirements for the use of lindane as a human health pharmaceutical for the control of head lice and scabies, taking into consideration the concluding statement in the Persistent Organic Pollutants Review Committee's risk management evaluation on lindane, and to report on that cooperation to the Conference of the Parties at its fifth meeting.

## SC-4/16: Listing of pentachlorobenzene

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile, addendum to the risk profile and risk management evaluation for pentachlorobenzene transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>13</sup>

<sup>11</sup> UNEP/POPS/POPRC.2/17/Add.4 and UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.4.

<sup>12</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

<sup>13</sup> UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.7, UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.5 and UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.2.

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list pentachlorobenzene in Annex A of the Convention without specific exemptions and in Annex C of the Convention,<sup>14</sup>

1. *Decides* to amend part I of Annex A of the Convention to list pentachlorobenzene therein without specific exemptions by inserting the following row:

| Chemical                                | Activity   | Specific exemption |
|---|------------|--------------------|
| Pentachlorobenzene*<br>CAS No: 608-93-5 | Production | None               |
|   | Use        | None               |

2. *Also decides* to amend part I of Annex C of the Convention to list pentachlorobenzene therein by inserting pentachlorobenzene (PeCB) (CAS No: 608-93-5) in the "Chemical" table after "Polychlorinated dibenzo-p-dioxin and dibenzofurans (PCDD/PCDF)" and by inserting "pentachlorobenzene" into the first paragraph of part II and part III of Annex C after "Polychlorinated dibenzo-p-dioxin and dibenzofurans".

## SC-4/17: Listing of perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile, risk management evaluation and addendum to the risk management evaluation for perfluorooctane sulfonate transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>15</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride in Annex A or Annex B of the Convention,<sup>16</sup>

1. *Decides* to amend part I of Annex B of the Convention to list perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride therein by inserting the following row, with the acceptable purposes and specific exemptions specified in the row:

| Chemical  | Activity   | Acceptable purpose or specific exemption   |
|---|------------|--|
| Perfluorooctane sulfonic acid (CAS No: 1763-23-1), its salts <sup>a</sup> and perfluorooctane sulfonyl fluoride (CAS No: 307-35-7)<br><br><sup>a</sup> For example: potassium perfluorooctane sulfonate (CAS No: 2795-39-3); lithium perfluorooctane sulfonate (CAS No: 29457-72-5); ammonium perfluorooctane sulfonate (CAS No: 29081-56-9); diethanolammonium perfluorooctane sulfonate (CAS No: 70225-14-8); | Production | <b>Acceptable purpose:</b><br><br>In accordance with part III of this Annex, production of other chemicals to be used solely for the uses below. Production for uses listed below.<br><br><b>Specific exemption:</b><br><br>As allowed for Parties listed in the Register. |
|   | Use        | <b>Acceptable purpose:</b><br><br>In accordance with part III of this Annex for the following acceptable purposes, or as an intermediate in the production of chemicals with the following acceptable purposes:<br><br>• Photo-imaging                                     |

<sup>14</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

<sup>15</sup> UNEP/POPRC.2/17/Add.5, UNEP/POPRC.3/20/Add.5 and UNEP/POPRC.4/15/Add.6.

<sup>16</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>tetraethylammonium perfluorooctane sulfonate (CAS No: 56773-42-3);<br/>didecyldimethylammonium perfluorooctane sulfonate (CAS No: 251099-16-8)</p> |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Photo-resist and anti-reflective coatings for semi-conductors</li> <li>• Etching agent for compound semi-conductors and ceramic filters</li> <li>• Aviation hydraulic fluids</li> <li>• Metal plating (hard metal plating) only in closed-loop systems</li> <li>• Certain medical devices (such as ethylene tetrafluoroethylene copolymer (ETFE) layers and radio-opaque ETFE production, in-vitro diagnostic medical devices, and CCD colour filters)</li> <li>• Fire-fighting foam</li> <li>• Insect baits for control of leaf-cutting ants from <i>Atta spp.</i> and <i>Acromyrmex spp.</i></li> </ul> <p><b>Specific exemption:</b></p> <p>For the following specific uses, or as an intermediate in the production of chemicals with the following specific uses:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Photo masks in the semiconductor and liquid crystal display (LCD) industries</li> <li>• Metal plating (hard metal plating)</li> <li>• Metal plating (decorative plating)</li> <li>• Electric and electronic parts for some colour printers and colour copy machines</li> <li>• Insecticides for control of red imported fire ants and termites</li> <li>• Chemically driven oil production</li> <li>• Carpets</li> <li>• Leather and apparel</li> <li>• Textiles and upholstery</li> <li>• Paper and packaging</li> <li>• Coatings and coating additives</li> <li>• Rubber and plastics</li> </ul> |
|---|--|---|

2. *Also decides* to create a new part III in Annex B called “Perfluorooctane sulfonic acid (PFOS), its salts, and perfluorooctane sulfonyl fluoride (PFOSF)”, which reads:

### Part III

#### Perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride

1. The production and use of perfluorooctane sulfonic acid (PFOS), its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride (PFOSF) shall be eliminated by all Parties except as provided in part I of this Annex for Parties that have notified the Secretariat of their intention to produce and/or use them for acceptable purposes. A Register of Acceptable Purposes is hereby established and shall be available to the public. The Secretariat shall maintain the Register of

Acceptable Purposes. In the event that a Party not listed in the Register determines that it requires the use of PFOS, its salts or PFOSF for the acceptable purposes listed in part I of this Annex it shall notify the Secretariat as soon as possible in order to have its name added forthwith to the Register.

2. Parties that produce and/or use these chemicals shall take into account, as appropriate, guidance such as that given in the relevant parts of the general guidance on best available techniques and best environmental practices given in part V of Annex C of the Convention.

3. Every four years, each Party that uses and/or produces these chemicals shall report on progress made to eliminate PFOS, its salts and PFOSF and submit information on such progress to the Conference of the Parties pursuant to and in the process of reporting under Article 15 of the Convention.

4. With the goal of reducing and ultimately eliminating the production and/or use of these chemicals, the Conference of the Parties shall encourage:

(a) Each Party using these chemicals to take action to phase out uses when suitable alternative substances or methods are available;

(b) Each Party using and/or producing these chemicals to develop and implement an action plan as part of the implementation plan specified in Article 7 of the Convention;

(c) The Parties, within their capabilities, to promote research on and development of safe alternative chemical and non-chemical products and processes, methods and strategies for Parties using these chemicals, relevant to the conditions of those Parties. Factors to be promoted when considering alternatives or combinations of alternatives shall include the human health risks and environmental implications of such alternatives.

5. The Conference of the Parties shall evaluate the continued need for these chemicals for the various acceptable purposes and specific exemptions on the basis of available scientific, technical, environmental and economic information, including:

(a) Information provided in the reports described in paragraph 3;

(b) Information on the production and use of these chemicals;

(c) Information on the availability, suitability and implementation of alternatives to these chemicals;

(d) Information on progress in building the capacity of countries to transfer safely to reliance on such alternatives.

6. The evaluation referred to in the preceding paragraph shall take place no later than in 2015 and every four years thereafter, in conjunction with a regular meeting of the Conference of the Parties.
7. Due to the complexity of the use and the many sectors of society involved in the use of these chemicals, there might be other uses of these chemicals of which countries are not presently aware. Parties which become aware of other uses are encouraged to inform the Secretariat as soon as possible.
8. A Party may, at any time, withdraw its name from the Register of acceptable purposes upon written notification to the Secretariat. The withdrawal shall take effect on the date specified in the notification.
9. The provisions of note (iii) of part I of Annex B shall not apply to these chemicals.

### SC-4/18: Listing of tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and risk management evaluation for commercial pentabromodiphenyl ether transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>17</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether in Annex A of the Convention,<sup>18</sup>

1. *Decides* to amend part I of Annex A of the Convention to list therein tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether, as defined in paragraph 2 of the present decision, with a specific exemption for articles containing tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether in accordance with the provisions of part IV of the Annex, by inserting the following row:

| Chemical  | Activity   | Specific exemption  |
|---|------------|---|
| Tetrabromodiphenyl ether* and pentabromodiphenyl ether* | Production | None  |
|   | Use        | Articles in accordance with the provisions of Part IV of this Annex |

2. *Also decides* to insert a definition for tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether in a new part III of Annex A called "Definitions" as follows:

For the purpose of this Annex:

"Tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether" means 2,2',4,4'-tetrabromodiphenyl ether (BDE-47, CAS No: 5436-43-1) and 2,2',4,4',5-pentabromodiphenyl ether (BDE-99, CAS No: 60348-60-9) and other tetra- and

<sup>17</sup> UNEP/POPS/POPRC.2/17/Add.1 and UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.1.

<sup>18</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

pentabromodiphenyl ethers present in commercial pentabromodiphenyl ether.

3. *Decides* to insert a new part IV to Annex A as follows:

#### **Part IV**

##### **Tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether**

1. A Party may allow recycling of articles that contain or may contain tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether, and the use and final disposal of articles manufactured from recycled materials that contain or may contain tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether, provided that:

(a) The recycling and final disposal is carried out in an environmentally sound manner and does not lead to recovery of tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether for the purpose of their reuse;

(b) The Party does not allow this exemption to lead to the export of articles containing levels/concentrations of tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether that exceed those permitted to be sold within the territory of the Party; and

(c) The Party has notified the Secretariat of its intention to make use of this exemption.

2. At its sixth ordinary meeting and at every second ordinary meeting thereafter the Conference of the Parties shall evaluate the progress that Parties have made towards achieving their ultimate objective of elimination of tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether contained in articles and review the continued need for this specific exemption. This specific exemption shall in any case expire at the latest in 2030.

4. *Decides* to amend part I of Annex A of the Convention by inserting in note (iv), after the words “polychlorinated biphenyls in articles in use in accordance with the provisions of Part II”, a comma and the words “and the use of tetrabromodiphenyl ether and pentabromodiphenyl ether in accordance with the provisions of Part IV of this Annex”.

## SC-5/3: Listing of technical endosulfan and its related isomers

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and risk management evaluation for endosulfan (technical endosulfan, its related isomers and endosulfan sulfate) as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>1</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list technical endosulfan, its related isomers and endosulfan sulfate in Annex A to the Convention, with specific exemptions,<sup>2</sup>

1. *Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list therein technical endosulfan and its related isomers, with specific exemptions for production as allowed for the parties listed in the Register of Specific Exemptions and/or for use on crop-pest complexes as listed in accordance with the provisions of a new part VI of the annex by inserting the following row:

| Chemical  | Activity   | Specific exemption   |
|---|------------|--|
| Technical endosulfan* (CAS No: 115-29-7) and its related isomers* (CAS No: 959-98-8 and CAS No: 33213-65-9) | Production | As allowed for the parties listed in the Register  |
|   | Use        | Crop-pest complexes as listed in accordance with the provisions of part VI of this Annex |

2. *Decides* to insert a new note (v) in part I of Annex A as follows: Technical endosulfan (CAS No: 115-29-7), its related isomers (CAS No: 959-98-8 and CAS No: 33213-65-9) and endosulfan sulfate (CAS No: 1031-07-8) were assessed and identified as persistent organic pollutants.

3. *Decides* to insert a new Part VI in Annex A as follows:

### Part VI

#### Technical endosulfan and its related isomers (endosulfan)

The production and use of endosulfan shall be eliminated except for parties that have notified the Secretariat of their intention to produce and/or use it in accordance with Article 4 of the Convention. Specific exemptions may be available for the use of endosulfan for the following crop-pest complexes:

| Crop                  | Pest  |
|-----------------------|---|
| Apple                 | Aphids  |
| Arhar, gram           | Aphids, caterpillars, pea semilooper, pod borer                                   |
| Bean, cowpea          | Aphids, leaf miner, whiteflies  |
| Chilli, onion, potato | Aphids, jassids   |
| Coffee                | Berry borer, stem borers  |
| Cotton                | Aphids, cotton bollworm, jassids, leaf rollers, pink bollworm, thrips, whiteflies |
| Eggplant, okra        | Aphids, diamondback moth, jassids, shoot and fruit borer                          |
| Groundnut             | Aphids  |
| Jute                  | Bihar hairy caterpillar, yellow mite  |
| Maize                 | Aphids, pink borer, stem borers   |

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.5/10/Add.2 and UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.1.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.5/17.

| <b>Crop</b> | <b>Pest</b>  |
|-------------|--|
| Mango       | Fruit flies, hoppers   |
| Mustard     | Aphids, gall midges  |
| Rice        | Gall midges, rice hispa, stem borers, white jassid   |
| Tea         | Aphids, caterpillars, flushworm, mealybugs, scale insects, smaller green leafhopper, tea geometrid, tea mosquito bug, thrips |
| Tobacco     | Aphids, oriental tobacco budworm   |
| Tomato      | Aphids, diamondback moth, jassids, leaf miner, shoot and fruit borer, whiteflies   |
| Wheat       | Aphids, pink borer, termites   |



## SC-6/13: Listing of hexabromocyclododecane

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and the risk management evaluation and its addendum for hexabromocyclododecane as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>1</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list hexabromocyclododecane in Annex A to the Convention with specific exemptions for production and use in expanded polystyrene and extruded polystyrene in buildings,<sup>2</sup>

1. *Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list therein hexabromocyclododecane, with specific exemptions for production as allowed for the parties listed in the register of specific exemptions and for use in expanded polystyrene and extruded polystyrene in buildings by inserting the following row:

| Chemical               | Activity   | Specific exemption   |
|------------------------|------------|--|
| Hexabromocyclododecane | Production | As allowed for the parties listed in the Register in accordance with the provisions of Part VII of this Annex          |
|                        | Use        | Expanded polystyrene and extruded polystyrene in buildings in accordance with the provisions of Part VII of this Annex |

2. *Also decides* to insert a definition for hexabromocyclododecane in part III of Annex A as follows:

“(c) “Hexabromocyclododecane” means hexabromocyclododecane (CAS No: 25637-99-4), 1,2,5,6,9,10-hexabromocyclododecane (CAS No: 3194-55-6) and its main diastereoisomers: alpha-hexabromocyclododecane (CAS No: 134237-50-6); beta-hexabromocyclododecane (CAS No: 134237-51-7); and gamma-hexabromocyclododecane (CAS No: 134237-52-8).”

3. *Further decides* to insert a new part VII in Annex A as follows:

### Part VII

#### Hexabromocyclododecane

Each Party that has registered for the exemption pursuant to Article 4 for the production and use of hexabromocyclododecane for expanded polystyrene and extruded polystyrene in buildings shall take necessary measures to ensure that expanded polystyrene and extruded polystyrene containing hexabromocyclododecane can be easily identified by labelling or other means throughout its life cycle.

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.2, UNEP/POPS/POPRC.7/19/Add.1 and UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.3.

<sup>2</sup> Decision POPRC-8/3.

## SC-7/12: Listing of hexachlorobutadiene

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and the risk management evaluation for hexachlorobutadiene as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>1</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list hexachlorobutadiene in Annexes A and C to the Convention,<sup>2</sup>

*Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list hexachlorobutadiene therein without specific exemptions by inserting the following row:

| Chemical                                 | Activity   | Specific exemption |
|--|------------|--------------------|
| Hexachlorobutadiene<br>(CAS No: 87-68-3) | Production | None               |
|  | Use        | None               |

## SC-7/13: Listing of pentachlorophenol and its salts and esters

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and the risk management evaluation for pentachlorophenol and its salts and esters as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>3</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list pentachlorophenol and its salts and esters in Annex A to the Convention with specific exemptions for the production and use of pentachlorophenol for utility poles and cross-arms,<sup>4</sup>

1. *Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list pentachlorophenol and its salts and esters therein with specific exemptions for production as allowed for the parties listed in the register of specific exemptions and for the use of pentachlorophenol for utility poles and cross-arms by inserting the following row:

| Chemical                                   | Activity   | Specific exemption  |
|--|------------|---|
| Pentachlorophenol and its salts and esters | Production | As allowed for the parties listed in the Register in accordance with the provisions of part VIII of this Annex  |
|  | Use        | Pentachlorophenol for utility poles and cross-arms in accordance with the provisions of part VIII of this Annex |

2. *Also decides* to insert a new note (vi) in part I of Annex A, as follows:

(vi) Pentachlorophenol (CAS No: 87-86-5), sodium pentachlorophenate (CAS No: 131-52-2 and 27735-64-4 (as monohydrate)) and pentachlorophenyl laurate (CAS No: 3772-94-9), when considered together

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.2 and UNEP/POPS/POPRC.9/13/Add.2.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.7/19.

<sup>3</sup> UNEP/POPS/POPRC.9/13/Add.3 and UNEP/POPS/POPRC.10/10/Add.1.

<sup>4</sup> UNEP/POPS/COP.7/20.

with their transformation product pentachloroanisole (CAS No: 1825-21-4), were identified as persistent organic pollutants;

3. *Further decides* to insert a new part VIII in Annex A as follows:

### Part VIII

#### Pentachlorophenol and its salts and esters

Each Party that has registered for the exemption pursuant to Article 4 for the production and use of pentachlorophenol for utility poles and cross-arms shall take the necessary measures to ensure that utility poles and cross-arms containing pentachlorophenol can be easily identified by labelling or other means throughout their life cycles. Articles treated with pentachlorophenol should not be reused for purposes other than those exempted.

## SC-7/14: Listing of polychlorinated naphthalenes

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and the risk management evaluation for chlorinated naphthalenes as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>5</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list dichlorinated naphthalenes, trichlorinated naphthalenes, tetrachlorinated naphthalenes, pentachlorinated naphthalenes, hexachlorinated naphthalenes, heptachlorinated naphthalenes and octachlorinated naphthalene in Annexes A and C to the Convention,<sup>6</sup>

1. *Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list therein polychlorinated naphthalenes, including dichlorinated naphthalenes, trichlorinated naphthalenes, tetrachlorinated naphthalenes, pentachlorinated naphthalenes, hexachlorinated naphthalenes, heptachlorinated naphthalenes, octachlorinated naphthalene, with specific exemptions for production of those chemicals as intermediates in production of polyfluorinated naphthalenes, including octafluoronaphthalene, and the use of those chemicals for the production of polyfluorinated naphthalenes, including octafluoronaphthalene, by inserting the following row:

| Chemical  | Activity   | Specific exemption   |
|---|------------|--|
| Polychlorinated naphthalenes, including dichlorinated naphthalenes, trichlorinated naphthalenes, tetrachlorinated naphthalenes, pentachlorinated naphthalenes, hexachlorinated naphthalenes, heptachlorinated naphthalenes, octachlorinated naphthalene | Production | Intermediates in production of polyfluorinated naphthalenes, including octafluoronaphthalene |
|   | Use        | Production of polyfluorinated naphthalenes, including octafluoronaphthalene                  |

2. *Also decides* to amend part I of Annex C to the Convention to list therein polychlorinated naphthalenes, including dichlorinated naphthalenes, trichlorinated naphthalenes, tetrachlorinated naphthalenes, pentachlorinated naphthalenes, hexachlorinated naphthalenes, heptachlorinated naphthalenes, octachlorinated

<sup>5</sup> UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.1 and UNEP/POPS/POPRC.9/13/Add.1.

<sup>6</sup> UNEP/POPS/COP.7/18.

naphthalene, by inserting “Polychlorinated naphthalenes, including dichlorinated naphthalenes, trichlorinated naphthalenes, tetrachlorinated naphthalenes, pentachlorinated naphthalenes, hexachlorinated naphthalenes, heptachlorinated naphthalenes, octachlorinated naphthalene” in the “Chemical” table in a new line below “polychlorinated dibenzo-p-dioxins and dibenzofurans (PCDD/PCDF)” and by inserting “polychlorinated naphthalenes, including dichlorinated naphthalenes, trichlorinated naphthalenes, tetrachlorinated naphthalenes, pentachlorinated naphthalenes, hexachlorinated naphthalenes, heptachlorinated naphthalenes, octachlorinated naphthalene,” after “polychlorinated dibenzo-p-dioxins and dibenzofurans” in the first paragraph of parts II and III of Annex C.

## SC-8/10: Listing of decabromodiphenyl ether

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile, the risk management evaluation and the addendum to the risk management evaluation for decabromodiphenyl ether (commercial mixture, c-decaBDE) as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>1</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee that decabromodiphenyl ether (BDE-209) of c-decaBDE be listed in Annex A to the Convention with specific exemptions,<sup>2</sup>

1. *Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list decabromodiphenyl ether (BDE-209) present in commercial decabromodiphenyl ether therein, with specific exemptions for the production and use of commercial decabromodiphenyl ether, by inserting the following row:

| Chemical  | Activity   | Specific exemption   |
|---|------------|--|
| Decabromodiphenyl ether (BDE-209) present in commercial decabromodiphenyl ether (CAS No: 1163-19-5) | Production | As allowed for the Parties listed in the Register  |
|   | Use        | In accordance with Part IX of this Annex: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parts for use in vehicles specified in paragraph 2 of Part IX of this Annex</li> <li>• Aircraft for which type approval has been applied for before December 2018 and has been received before December 2022 and spare parts for those aircraft</li> <li>• Textile products that require anti-flammable characteristics, excluding clothing and toys</li> <li>• Additives in plastic housings and parts used for heating home appliances, irons, fans, immersion heaters that contain or are in direct contact with electrical parts or are required to comply with fire retardancy standards, at concentrations lower than 10 per cent by weight of the part</li> <li>• Polyurethane foam for building insulation</li> </ul> |

2. *Also decides* to insert a new part IX in Annex A, as follows:

### Part IX

#### Decabromodiphenyl ether

1. The production and use of decabromodiphenyl ether shall be eliminated except for Parties that have notified the Secretariat of their intention to produce and/or use it in accordance with Article 4.

2. Specific exemptions for parts for use in vehicles may be available for the production and use of commercial decabromodiphenyl ether limited to the following:

(a) Parts for use in legacy vehicles, defined as vehicles that have ceased mass production, and with such parts falling into one or more of the following categories:

(i) Powertrain and under-hood applications such as battery mass wires, battery interconnection wires, mobile air-conditioning (MAC) pipes, powertrains, exhaust manifold bushings, under-

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.10/10/Add.2; UNEP/POPS/POPRC.11/10/Add.1; UNEP/POPS/POPRC.12/11/Add.4.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.8/13.

- hood insulation, wiring and harness under hood (engine wiring, etc.), speed sensors, hoses, fan modules and knock sensors;
  - (ii) Fuel system applications such as fuel hoses, fuel tanks and fuel tanks under body;
  - (iii) Pyrotechnical devices and applications affected by pyrotechnical devices such as air bag ignition cables, seat covers/fabrics (only if airbag relevant) and airbags (front and side);
  - (iv) Suspension and interior applications such as trim components, acoustic material and seat belts.
- (b) Parts in vehicles specified in paragraphs 2 (a) (i)–(iv) above and those falling into one or more of the following categories:
- (i) Reinforced plastics (instrument panels and interior trim);
  - (ii) Under the hood or dash (terminal/fuse blocks, higher-amperage wires and cable jacketing (spark plug wires));
  - (iii) Electric and electronic equipment (battery cases and battery trays, engine control electrical connectors, components of radio disks, navigation satellite systems, global positioning systems and computer systems);
  - (iv) Fabric such as rear decks, upholstery, headliners, automobile seats, head rests, sun visors, trim panels, carpets.

3. The specific exemptions for parts specified in paragraph 2 (a) above shall expire at the end of the service life of legacy vehicles or in 2036, whichever comes earlier.

4. The specific exemptions for parts specified in paragraph 2 (b) above shall expire at the end of the service life of vehicles or in 2036, whichever comes earlier.

5. The specific exemptions for spare parts for aircraft for which type approval has been applied for before December 2018 and has been received before December 2022 shall expire at the end of the service life of those aircraft.

## SC-8/11: Listing of short-chain chlorinated paraffins

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and the risk management evaluation for short-chain chlorinated paraffins as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>1</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee that short-chain chlorinated paraffins be listed in Annex A to the Convention with controls to limit the presence of short-chain chlorinated paraffins in other chlorinated paraffin mixtures, with or without specific exemptions,<sup>2</sup>

1. *Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list short-chain chlorinated paraffins therein, with specific exemptions, by inserting the following row:

| Chemical  | Activity   | Specific exemption   |
|---|------------|--|
| Short-chain chlorinated paraffins (Alkanes, C <sub>10-13</sub> , chloro)*: straight-chain chlorinated hydrocarbons with chain lengths ranging from C <sub>10</sub> to C <sub>13</sub> and a content of chlorine greater than 48 per cent by weight                        | Production | As allowed for the Parties listed in the Register  |
|   | Use        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Additives in the production of transmission belts in the natural and synthetic rubber industry</li> <li>• Spare parts of rubber conveyor belts in the mining and forestry industries</li> <li>• Leather industry, in particular fatliquoring in leather</li> <li>• Lubricant additives, in particular for engines of automobiles, electric generators and wind power facilities, and for drilling in oil and gas exploration and petroleum refining to produce diesel oil</li> <li>• Tubes for outdoor decoration bulbs</li> <li>• Waterproofing and fire-retardant paints</li> <li>• Adhesives</li> <li>• Metal processing</li> <li>• Secondary plasticizers in flexible polyvinyl chloride, except in toys and children's products</li> </ul> |
| <p>For example, the substances with the following CAS numbers may contain short-chain chlorinated paraffins:</p> <p>CAS No. 85535-84-8;<br/> CAS No. 68920-70-7;<br/> CAS No. 71011-12-6;<br/> CAS No. 85536-22-7;<br/> CAS No. 85681-73-8;<br/> CAS No. 108171-26-2.</p> |            |  |

2. *Also decides* to insert a new note (vii) in part I of Annex A, as follows:

- (vii) Note (i) does not apply to quantities of a chemical that has a plus sign (“+”) following its name in the “Chemical” column in Part I of this Annex that occurs in mixtures at concentrations greater than or equal to 1 per cent by weight.

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.11/10/Add.2 and UNEP/POPS/POPRC.12/11/Add.3.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.8/14.

## SC-8/12: Listing of hexachlorobutadiene

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and the risk management evaluation for hexachlorobutadiene, as well as the evaluation of new information in relation to listing hexachlorobutadiene in Annex C to the Convention, as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>1</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee that hexachlorobutadiene be listed in Annex C to the Convention and the conclusion of the evaluation of new information on unintentional production of hexachlorobutadiene,<sup>2</sup>

*Decides* to amend part I of Annex C to the Convention to list hexachlorobutadiene therein by inserting “Hexachlorobutadiene (CAS No: 87-68-3)” in the “Chemical” table of the Annex and by inserting “hexachlorobutadiene” in the first paragraph of parts II and III of the Annex.

---

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.2; UNEP/POPS/POPRC.9/13/Add.2; UNEP/POPS/POPRC.12/11/Add.5.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.8/15.



## SC-9/4: Perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the report on the assessment of alternatives to perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride submitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee<sup>1</sup> and the report on the evaluation of perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride submitted by the Secretariat,<sup>2</sup>

*Taking note* of the recommendations of the Persistent Organic Pollutants Review Committee on the continued need for the various acceptable purposes and specific exemptions of perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride,<sup>3</sup>

*Recalling* its decision SC-7/1, in which it noted, pursuant to paragraph 9 of Article 4 of the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants, that as there were no longer any Parties registered for specific exemptions for the production and use of perfluorooctane sulfonic acid, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride for carpets, leather and apparel, textiles and upholstery, paper and packaging, coatings and coating additives and rubber and plastics, no new registrations may be made with respect to them,

1. *Decides* to amend part I of Annex B to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants by replacing the current listing of perfluorooctane sulfonic acid (CAS No. 1763-23-1), its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride (CAS No. 307-35-7) with the new listing as follows:

---

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.14/INF/13.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.9/INF/12.

<sup>3</sup> Decision POPRC-14/3, annex.

| <i>Chemical</i>  | <i>Activity</i> | <i>Acceptable purpose or specific exemption</i>   |
|--|-----------------|---|
| Perfluorooctane sulfonic acid (CAS No. 1763-23-1), its salts <sup>a</sup> and perfluorooctane sulfonyl fluoride (CAS No. 307-35-7)<br><sup>a</sup> For example: potassium perfluorooctane sulfonate (CAS No. 2795-39-3); lithium perfluorooctane sulfonate (CAS No. 29457-72-5); ammonium perfluorooctane sulfonate (CAS No. 29081-56-9); diethanolammonium perfluorooctane sulfonate (CAS No. 70225-14-8); tetraethylammonium perfluorooctane sulfonate (CAS No. 56773-42-3); didecyldimethylammonium perfluorooctane sulfonate (CAS No. 251099-16-8) | Production      | <b>Acceptable purpose:</b><br>In accordance with part III of this Annex, production of other chemicals to be used solely for the use below. Production for uses listed below.<br><b>Specific exemption:</b><br>None   |
|  | Use             | <b>Acceptable purpose:</b><br>In accordance with part III of this Annex for the following acceptable purpose, or as an intermediate in the production of chemicals with the following acceptable purpose: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Insect baits with sulfluramid (CAS No. 4151-50-2) as an active ingredient for control of leaf-cutting ants from <i>Atta</i> spp. and <i>Acromyrmex</i> spp. for agricultural use only</li> </ul> <b>Specific exemption:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Metal plating (hard-metal plating) only in closed-loop systems</li> <li>• Fire-fighting foam for liquid fuel vapour suppression and liquid fuel fires (Class B fires) in installed systems, including both mobile and fixed systems, in accordance with paragraph 10 of part III of this Annex</li> </ul> |

2. *Also decides* to amend part III of Annex B to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants by inserting a new paragraph 10 as follows:

“10. Each Party that has registered for an exemption pursuant to Article 4 for the use of PFOS, its salts and PFOSF for fire-fighting foam shall:

(a) Notwithstanding paragraph 2 of Article 3, ensure that fire-fighting foam that contains or may contain PFOS, its salts and PFOSF shall not be exported or imported except for the purpose of environmentally sound disposal as set forth in paragraph 1 (d) of Article 6;

(b) Not use fire-fighting foam that contains or may contain PFOS, its salts and PFOSF for training;

(c) Not use fire-fighting foam that contains or may contain PFOS, its salts and PFOSF for testing unless all releases are contained;

(d) By the end of 2022, if it has the capacity to do so, restrict uses of fire-fighting foam that contains or may contain PFOS, its salts and PFOSF to sites where all releases can be contained;

(e) Make determined efforts designed to lead to the environmentally sound management of fire-fighting foam stockpiles and wastes that contain or may contain PFOS, its salts and PFOSF, in accordance with paragraph 1 of Article 6, as soon as possible.

## SC-9/11: Listing of dicofol

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and the risk management evaluation for dicofol as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>1</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee that dicofol be listed in Annex A to the Convention without specific exemptions,<sup>2</sup>

*Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list dicofol without specific exemptions by inserting the following row:

| <i>Chemical</i>    | <i>Activity</i> | <i>Specific exemption</i> |
|--------------------|-----------------|---------------------------|
| Dicofol            | Production      | None                      |
| CAS No. 115-32-2   | Use             | None                      |
| CAS No. 10606-46-9 |                 |                           |

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.12/11/Add.1; UNEP/POPS/POPRC.13/7/Add.1.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.9/13.

## SC-9/12: Listing of perfluorooctanoic acid (PFOA), its salts and PFOA-related compounds

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile, the risk management evaluation and the addendum to the risk management evaluation for perfluorooctanoic acid (PFOA), its salts and PFOA-related compounds as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>1</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee that perfluorooctanoic acid (PFOA), its salts and PFOA-related compounds be listed in Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants with specific exemptions,<sup>2</sup>

1. *Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list therein perfluorooctanoic acid (PFOA), its salts and PFOA-related compounds, with specific exemptions for the production and use of perfluorooctanoic acid (PFOA), its salts and PFOA-related compounds, by inserting the following rows:

| <i>Chemical</i>  | <i>Activity</i> | <i>Specific exemption</i>  |
|--|-----------------|--|
| Perfluorooctanoic acid (PFOA), its salts and PFOA-related compounds  | Production      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fire-fighting foam: None</li> <li>• For other production, as allowed for the Parties listed in the Register in accordance with the provisions of part X of this Annex</li> </ul>  |
| <p>“Perfluorooctanoic acid (PFOA), its salts and PFOA-related compounds” means the following:</p> <p>(i) Perfluorooctanoic acid (PFOA; CAS No. 335-67-1), including any of its branched isomers;</p> <p>(ii) Its salts;</p> <p>(iii) PFOA-related compounds which, for the purposes of the Convention, are any substances that degrade to PFOA, including any substances (including salts and polymers) having a linear or branched perfluoroheptyl group with the moiety (C<sub>7</sub>F<sub>15</sub>)C as one of the structural elements;</p> <p>The following compounds are not included as PFOA-related compounds:</p> <p>(i) C<sub>8</sub>F<sub>17</sub>-X, where X= F, Cl, Br;</p> <p>(ii) Fluoropolymers that are covered by CF<sub>3</sub>[CF<sub>2</sub>]<sub>n</sub>-R', where R'=any group, n&gt;16;</p> <p>(iii) Perfluoroalkyl carboxylic and phosphonic acids (including their salts, esters, halides and anhydrides) with ≥8 perfluorinated carbons;</p> <p>(iv) Perfluoroalkane sulfonic acids (including their salts, esters, halides and anhydrides) with ≥9 perfluorinated carbons;</p> <p>(v) Perfluorooctane sulfonic acid (PFOS), its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride (PFOSF), as listed in Annex B to the Convention.</p> | Use             | <p>In accordance with the provisions of part X of this Annex:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Photolithography or etch processes in semiconductor manufacturing</li> <li>• Photographic coatings applied to films</li> <li>• Textiles for oil and water repellency for the protection of workers from dangerous liquids that comprise risks to their health and safety</li> <li>• Invasive and implantable medical devices</li> <li>• Fire-fighting foam for liquid fuel vapour suppression and liquid fuel fires (Class B fires) in installed systems, including both mobile and fixed systems, in accordance with paragraph 2 of part X of this Annex</li> <li>• Use of perfluorooctyl iodide for the production of perfluorooctyl bromide for the purpose of producing pharmaceutical products, in accordance with the provisions of paragraph 3 of part X of this Annex</li> <li>• Manufacture of polytetrafluoroethylene (PTFE) and polyvinylidene fluoride (PVDF) for the production of: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ High-performance, corrosion-resistant gas filter membranes, water filter membranes and membranes for medical textiles</li> <li>○ Industrial waste heat exchanger equipment</li> </ul> </li> </ul> |

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.12/11/Add.2; UNEP/POPS/POPRC.13/7/Add.2; UNEP/POPS/POPRC.14/6/Add.2.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.9/14.

| <i>Chemical</i> | <i>Activity</i> | <i>Specific exemption</i>  |
|-----------------|-----------------|--|
|                 |                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Industrial sealants capable of preventing leakage of volatile organic compounds and PM2.5 particulates</li> <li>• Manufacture of polyfluoroethylene propylene (FEP) for the production of high-voltage electrical wire and cables for power transmission</li> <li>• Manufacture of fluoroelastomers for the production of O-rings, v-belts and plastic accessories for car interiors</li> </ul> |

2. *Also decides* to insert a new part X in Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants, as follows:

### **Part X**

#### **Perfluorooctanoic acid (PFOA), its salts and PFOA-related compounds**

1. The production and use of perfluorooctanoic acid (PFOA), its salts and PFOA-related compounds shall be eliminated except for Parties that have notified the Secretariat of their intention to produce and/or use them in accordance with Article 4 of the Convention.

2. Each Party that has registered for a specific exemption pursuant to Article 4 for the use of PFOA, its salts and PFOA-related compounds for fire-fighting foam shall:

(a) Notwithstanding paragraph 2 of Article 3, ensure that fire-fighting foam that contains or may contain PFOA, its salts and PFOA-related compounds shall not be exported or imported except for the purpose of environmentally sound disposal as set forth in paragraph 1 (d) of Article 6;

(b) Not use fire-fighting foam that contains or may contain PFOA, its salts and PFOA-related compounds for training;

(c) Not use fire-fighting foam that contains or may contain PFOA, its salts and PFOA-related compounds for testing unless all releases are contained;

(d) By the end of 2022, if it has the capacity to do so, but no later than 2025, restrict uses of fire-fighting foam that contains or may contain PFOA, its salts and PFOA-related compounds to sites where all releases can be contained;

(e) Make determined efforts designed to lead to the environmentally sound management of fire-fighting foam stockpiles and wastes that contain or may contain PFOA, its salts and PFOA-related compounds, in accordance with paragraph 1 of Article 6, as soon as possible;

3. With regard to the specific exemption for the use of perfluorooctyl iodide for the production of perfluorooctyl bromide for the purpose of producing pharmaceutical products, at its thirteenth ordinary meeting and at every second ordinary meeting thereafter, the Conference of the Parties shall review the continued need for this specific exemption. This specific exemption shall in any case expire at the latest in 2036.

## SC-10/13: Listing of perfluorohexane sulfonic acid (PFHxS), its salts and PFHxS-related compounds

*The Conference of the Parties,*

*Having considered* the risk profile and the risk management evaluation for perfluorohexane sulfonic acid (PFHxS), its salts and PFHxS-related compounds as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,<sup>1</sup>

*Taking note* of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee that PFHxS, its salts and PFHxS-related compounds be listed in Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants without specific exemptions,<sup>2</sup>

*Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list therein PFHxS, its salts and PFHxS-related compounds without specific exemptions by inserting the following row:

| <i>Chemical</i>  | <i>Activity</i>   | <i>Specific exemption</i> |
|--|-------------------|---------------------------|
| Perfluorohexane sulfonic acid (PFHxS), its salts and PFHxS-related compounds | Production<br>Use | None<br>None              |

“Perfluorohexane sulfonic acid (PFHxS), its salts and PFHxS-related compounds” means the following:

- (i) Perfluorohexane sulfonic acid (CAS No. 355-46-4, PFHxS), including branched isomers;
- (ii) Its salts;
- (iii) Any substance that contains the chemical moiety C<sub>6</sub>F<sub>13</sub>SO<sub>2</sub><sup>-</sup> as one of its structural elements and that potentially degrades to PFHxS.

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.14/6/Add.1 and UNEP/POPS/POPRC.15/7/Add.1.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.10/12, annex.

## SC-1/2: Reševanje sporov

### *Konferenca pogodbenic*

kot Prilogo G h konvenciji *sprejme* naslednji arbitražni postopek za namene pododstavka (a) drugega odstavka 18. člena konvencije in spravni postopek za namene šestega odstavka 18. člena konvencije.

## Priloga G

### I. Arbitražni postopek

Arbitražni postopek za namene pododstavka (a) drugega odstavka 18. člena konvencije je naslednji:

#### 1. člen

1. Pogodbenica lahko začne postopek arbitraže v skladu z 18. členom konvencije s pisnim uradnim obvestilom, naslovljenim na drugo stranko v sporu. Uradnemu obvestilu priloži tožbeni zahtevek z vsemi dokazili, v njem pa so navedeni predmet arbitraže in predvsem členi konvencije, katerih razlaga ali uporaba je sporna.

2. Tožeča stranka uradno obvesti Sekretariat, da stranki predložita spor v arbitražo v skladu z 18. členom. Tožeča stranka uradnemu obvestilu priloži pisno uradno obvestilo, tožbeni zahtevek in dokazila iz prvega odstavka. Sekretariat tako prejete informacije pošlje vsem pogodbenicam.

#### 2. člen

1. Če se spor predloži v arbitražo v skladu s 1. členom, se ustanovi arbitražno sodišče. Sestavljajo ga trije člani.

2. Vsaka od strank v sporu imenuje po enega arbitra, tako imenovana arbitra pa sporazumno določita tretjega arbitra, ki je predsednik sodišča. Predsednik arbitražnega sodišča ni državljan nobene od strank v sporu, nima običajnega prebivališča na ozemlju nobene od teh strank, ni zaposlen pri nobeni od njih, niti se ni s tem primerom ukvarjal v kateri koli drugi vlogi.

3. V sporih med več kot dvema strankama stranke z enakim interesom skupaj sporazumno imenujejo enega arbitra.

4. Vsako prosto mesto se zapolni na način, ki je predpisan za prvo imenovanje.

5. Če se stranke ne dogovorijo o predmetu spora pred imenovanjem predsednika arbitražnega sodišča, predmet spora določi arbitražno sodišče.

#### 3. člen

1. Če ena od strank v sporu ne imenuje arbitra v dveh mesecih od datuma, ko je tožena stranka prejela uradno obvestilo o arbitraži, lahko druga stranka o tem obvesti generalnega sekretarja Združenih narodov, ki arbitra imenuje v naslednjih dveh mesecih.

2. Če predsednik arbitražnega sodišča ni imenovan v dveh mesecih od datuma imenovanja drugega arbitra, ga v naslednjih dveh mesecih na zahtevo stranke imenuje generalni sekretar Združenih narodov.

**4. člen**

Arbitražno sodišče odloča v skladu z določbami konvencije in mednarodnim pravom.

**5. člen**

Arbitražno sodišče določi svoj poslovnik, razen če se stranke v sporu ne dogovorijo drugače.

**6. člen**

Arbitražno sodišče lahko na zahtevo ene od strank odloči o nujnih začasnih zaščitnih ukrepih.

**7. člen**

Stranke v sporu olajšajo delo arbitražnega sodišča, zlasti pa mu z vsemi razpoložljivimi sredstvi:

- (a) zagotovijo vse ustrezne dokumente, informacije in pripomočke ter
- (b) po potrebi omogočijo, da pokliče priče ali izvedence in prejme njihove dokaze.

**8. člen**

Stranke in arbitri so dolžni varovati zaupnost vseh informacij, ki jih kot zaupne prejmejo med postopkom pred arbitražnim sodiščem.

**9. člen**

Razen če arbitražno sodišče zaradi posebnih okoliščin primera ne določi drugače, stroške sodišča krijejo stranke v sporu v enakih deležih. Arbitražno sodišče vodi evidenco vseh svojih stroškov in strankam predloži končni obračun.

**10. člen**

Pogodbena, ki ima pravni interes glede predmeta spora, na katerega lahko vpliva odločitev v zadevi, lahko s soglasjem arbitražnega sodišča posreduje v postopku.

**11. člen**

Sodišče lahko obravnava nasprotno zahtevke, ki izhajajo neposredno iz predmeta spora, in o njih odloča.

**12. člen**

Odločitve arbitražnega sodišča o postopku in vsebini se sprejemajo z večino glasov njegovih članov.

**13. člen**

1. Če ena od strank v sporu ne pride pred arbitražno sodišče ali se ne zagovarja, lahko druga stranka od arbitražnega sodišča zahteva, da nadaljuje postopek in izda arbitražno odločbo. Če je stranka odsotna ali se ne zagovarja, to ne ovira postopka.

2. Arbitražno sodišče se mora pred izdajo končne odločbe prepričati, da je zahtevek dejansko in pravno utemeljen.



**14. člen**

Sodišče izda končno odločbo v petih mesecih od datuma ustanovitve, razen če meni, da je treba rok podaljšati za obdobje, ki ne sme biti daljše od petih mesecev.

**15. člen**

Končna odločba arbitražnega sodišča je omejena na predmet spora in vsebuje obrazložitev. Vsebuje imena sodelujočih članov in datum končne odločbe. Vsak član sodišča lahko končni odločbi priloži ločeno ali odklonilno mnenje.

**16. člen**

Arbitražna odločba je za stranke v sporu zavezujoča. Razlaga konvencije, kakor je navedena v arbitražni odločbi, je zavezujoča tudi za pogodbenico, ki posreduje v postopku v skladu 10. členom, če se nanaša na zadeve, v zvezi s katerimi je ta pogodbenica posredovala v postopku. Zoper arbitražno odločbo ni mogoča pritožba, razen če se stranke vnaprej ne dogovorijo o pritožbenem postopku.

**17. člen**

Vsako nesoglasje, ki lahko nastane med strankami, ki jih zavezuje končna odločba v skladu s 16. členom, glede razlage ali načina izvajanja te odločbe, lahko katera koli od njih predloži v odločanje arbitražnemu sodišču, ki je to odločbo izdalo.

**II. Spravni postopek**

Spravni postopek za namene šestega odstavka 18. člena konvencije je naslednji:

**1. člen**

1. Stranka v sporu naslovi na Sekretariat pisno zahtevo za ustanovitev upravne komisije na podlagi šestega odstavka 18. člena. Sekretariat o tem takoj obvesti vse pogodbenice konvencije.

2. Spravno komisijo sestavljajo trije člani, od katerih vsaka vpletena stranka imenuje po enega, ta člana pa izbereta predsednika, razen če se stranki ne dogovorita drugače.

**2. člen**

V sporih med več kot dvema strankama stranke z enakim interesom skupaj sporazumno imenujejo svoje člane komisije.

**3. člen**

Če stranke imenovanja ne opravijo v dveh mesecih od datuma, ko Sekretariat prejme pisno zahtevo iz 1. člena, generalni sekretar Združenih narodov na zahtevo stranke opravi ta imenovanja v naslednjih dveh mesecih.

**4. člen**

Če predsednik upravne komisije ni izbran v dveh mesecih po imenovanju drugega člana komisije, ga v naslednjih dveh mesecih na zahtevo stranke imenuje generalni sekretar Združenih narodov.

**5. člen**

1. Spravna komisija določi svoj poslovnik, razen če se stranke v sporu ne dogovorijo drugače.

2. Stranke in člani komisije so dolžni varovati zaupnost vseh informacij, ki jih kot zaupne prejmejo med postopkom pred komisijo.

**6. člen**

Spravna komisija sprejema odločitve z večino glasov svojih članov.

**7. člen**

Spravna komisija v dvanajstih mesecih po ustanovitvi predloži poročilo s priporočili za rešitev spora, ki ga stranke upoštevajo v dobri veri.

**8. člen**

Spravna komisija sama odloča o morebitnem nesoglasju glede njene pristojnosti za obravnavo zadeve, ki ji je bila predložena.

**9. člen**

Stroške komisije krijejo stranke v sporu v deležih, o katerih se dogovorijo. Komisija vodi evidenco vseh svojih stroškov in strankam predloži končni obračun.

**SC-4/10: Uvrstitev alfa heksaklorocikloheksana***Konferenca pogodbenic,*

glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za alfa heksaklorocikloheksan, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>1</sup>

ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se alfa heksaklorocikloheksan uvrsti v Prilogo A h konvenciji,<sup>2</sup>

sklene spremeniti I. del Priloge A h konvenciji, tako da se vanj uvrsti alfa heksaklorocikloheksan, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:

| Kemikalija                                       | Dejavnost   | Posebna izjema |
|--|-------------|----------------|
| alfa heksaklorocikloheksan*<br>CAS št.: 319-84-6 | proizvodnja | ne obstaja     |
|  | uporaba     | ne obstaja     |

**SC-4/11: Uvrstitev beta heksaklorocikloheksana***Konferenca pogodbenic,*

glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za beta heksaklorocikloheksan, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>3</sup>

ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se beta heksaklorocikloheksan uvrsti v Prilogo A h konvenciji,<sup>4</sup>

sklene spremeniti I. del Priloge A h konvenciji, tako da se vanj uvrsti beta heksaklorocikloheksan, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:

| Kemikalija                                       | Dejavnost   | Posebna izjema |
|--|-------------|----------------|
| beta heksaklorocikloheksan*<br>CAS št.: 319-85-7 | proizvodnja | ne obstaja     |
|  | uporaba     | ne obstaja     |

**SC-4/12: Uvrstitev klordekona***Konferenca pogodbenic,*

glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za klordekon, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>5</sup>

ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se klordekon uvrsti v Prilogo A h konvenciji brez posebnih izjem,<sup>6</sup>

sklene spremeniti I. del Priloge A h konvenciji, tako da se vanj uvrsti klordekon brez posebnih izjem, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:

| Kemikalija                      | Dejavnost   | Posebna izjema |
|---------------------------------|-------------|----------------|
| klordekon*<br>CAS št.: 143-50-0 | proizvodnja | ne obstaja     |
|                                 | uporaba     | ne obstaja     |

**SC-4/13: Uvrstitev heksabromobifenila***Konferenca pogodbenic,*

glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za heksabromobifenil, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>7</sup>

ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se heksabromobifenil uvrsti v Prilogo A h konvenciji brez posebnih izjem,<sup>8</sup>

sklene spremeniti I. del Priloge A h konvenciji, tako da se vanj uvrsti heksabromobifenil brez posebnih izjem, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.8 in UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.3.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

<sup>3</sup> UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.9 in UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.4.

<sup>4</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

<sup>5</sup> UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.10 in UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.2.

<sup>6</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

<sup>7</sup> UNEP/POPS/POPRC.2/17/Add.3 in UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.3.

<sup>8</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

| Kemikalija                                | Dejavnost   | Posebna izjema |
|---|-------------|----------------|
| heksabromodifenil*<br>CAS št.: 36355-01-8 | proizvodnja | ne obstaja     |
|   | uporaba     | ne obstaja     |

## SC-4/14: Uvrstitev heksabromodifenil etra in heptabromodifenil etra

Konferenca pogodbenic,

glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za komercialni oktabromodifenil eter, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>9</sup>

ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se heksabromodifenil eter in heptabromodifenil eter uvrstita v Prilogo A h konvenciji,<sup>10</sup>

1. sklene spremeniti I. del Priloge A h konvenciji, tako da se vanj uvrstita heksabromodifenil eter in heptabromodifenil eter, kot sta opredeljena v drugem odstavku tega sklepa, s posebno izjemo za predmete, ki vsebujejo heksabromodifenil eter in heptabromodifenil eter v skladu z določbami IV. dela priloge:

| Kemikalija  | Dejavnost   | Posebna izjema   |
|---|-------------|--|
| heksabromodifenil eter* in<br>heptabromodifenil eter* | proizvodnja | ne obstaja   |
|   | uporaba     | predmeti, ki se uporabljajo v skladu z določbami IV. dela te priloge |

2. sklene tudi vstaviti opredelitev za heksabromodifenil eter in heptabromodifenil eter v novi III. del Priloge A »Opredelitev pojmov«, ki se glasi:

V tej prilogi:

»heksabromodifenil eter in heptabromodifenil eter« pomenita: 2,2',4,4',5,5'-heksabromodifenil eter (BDE-153, CAS št.: 68631-49-2), 2,2',4,4',5,6'-heksabromodifenil eter (BDE-154, CAS št.: 207122-15-4), 2,2',3,3',4,5',6-heptabromodifenil eter (BDE-175, CAS št.: 446255-22-7), 2,2',3,4,4',5',6-heptabromodifenil eter (BDE-183, CAS št.: 207122-16-5) in druge heksa- in heptabromodifenil etre v komercialnem oktabromodifenil etru.

3. Sklene vstaviti nov IV. del v Prilogo A, ki se glasi:

### IV. del Heksabromodifenil eter in heptabromodifenil eter

1. Pogodbenica lahko dovoli recikliranje predmetov, ki vsebujejo ali bi lahko vsebovali heksabromodifenil eter in heptabromodifenil eter, ter uporabo in končno odlaganje predmetov, narejenih iz recikliranih materialov, ki vsebujejo ali bi lahko vsebovali heksabromodifenil eter in heptabromodifenil eter, pod pogojem, da:

(a) sta recikliranje in končno odstranjevanje opravljena na način, sprejemljiv za okolje, ter pri tem ne pride do predelave heksabromodifenil etra in heptabromodifenil etra z namenom njune ponovne uporabe;

(b) pogodbenica sprejme ukrepe za preprečevanje izvoza takih predmetov z ravnmi/koncentracijami heksabromodifenil etra in heptabromodifenil etra, ki presegajo ravni/koncentracije, dovoljene za prodajo, uporabo, uvoz ali proizvodnjo navedenih predmetov na ozemlju pogodbenice, in

(c) je pogodbenica uradno obvestila Sekretariat, da namerava uporabiti to izjemo.

<sup>9</sup> UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.6 in UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.1.

<sup>10</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

2. Na svojem šestem rednem zasedanju in na vsakem drugem zasedanju zatem Konferenca pogodbenic oceni napredek pogodbenic pri doseganju njihovega končnega cilja odprave heksabromodifenil etra in heptabromodifenil etra, ki ju vsebujejo predmeti, ter presodi potrebo po tej posebni izjemi. Ta posebna izjema v vsakem primeru preneha veljati najpozneje leta 2030.

4. *Sklene* spremeniti I. del Priloge A h konvenciji tako, da se v opombo (iv) za besedilom »polikloriranih bifenilov v predmetih, ki se uporabljajo skladno z določbami II. dela« dodata vejica in besedilo »ter uporabo heksabromodifenil etra in heptabromodifenil etra v skladu z določbami IV. dela te priloge«.

## SC-4/15: Uvrstitev lindana

*Konferenca pogodbenic,*

*glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za lindan, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>11</sup>*

*ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se lindan uvrsti v Prilogo A h konvenciji,<sup>12</sup>*

1. *sklene* spremeniti I. del Priloge A h konvenciji, tako da se vanj uvrsti lindan s posebno izjemo za uporabo lindana kot zdravila za ljudi za zatiranje naglavnih uši in garij pri sekundarnem zdravljenju, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:

| Kemikalija                  | Dejavnost   | Posebna izjema  |
|-----------------------------|-------------|---|
| lindan*<br>CAS št.: 58-89-9 | proizvodnja | ne obstaja  |
|                             | uporaba     | farmacevtski izdelki za uporabo v humani medicini za zatiranje naglavnih uši in garij pri sekundarnem zdravljenju |

2. *poziva* Sekretariat, naj sodeluje s Svetovno zdravstveno organizacijo pri oblikovanju zahtev o poročanju in pregledovanju glede uporabe lindana kot farmacevtskega izdelka za uporabo v humani medicini za zatiranje naglavnih uši in garij, ob upoštevanju zaključne izjave v oceni obvladovanja tveganja glede lindana Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, in da o tem sodelovanju poroča Konferenci pogodbenic na petem zasedanju.

## SC-4/16: Uvrstitev pentaklorobenzena

*Konferenca pogodbenic,*

*glede na opis tveganja, dodatek k opisu tveganja in oceno obvladovanja tveganja za pentaklorobenzen, kot jih je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>13</sup>*

*ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se pentaklorobenzen uvrsti v Prilogo A h konvenciji brez posebnih izjem in v Prilogo C h konvenciji,<sup>14</sup>*

1. *sklene* spremeniti I. del Priloge A h konvenciji, tako da se vanj uvrsti pentaklorobenzen brez posebnih izjem, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:

| Kemikalija                             | Dejavnost   | Posebna izjema |
|--|-------------|----------------|
| pentaklorobenzen*<br>CAS št.: 608-93-5 | proizvodnja | ne obstaja     |
|  | uporaba     | ne obstaja     |

2. *sklene tudi* spremeniti I. del Priloge C h konvenciji, tako da se vanj uvrsti pentaklorobenzen, in sicer tako, da se vstavi pentaklorobenzen (PeCB) (CAS št.: 608-93-5) v razpredelnico »Kemikalija« za »poliklorirani dibenzo-p-dioksini in dibenzofurani (PCDD/PCDF)«, in tako, da se vstavi »pentaklorobenzen« v prvi odstavek II. dela in III. dela Priloge C za »poliklorirani dibenzo-p-dioksini in dibenzofurani«.

<sup>11</sup> UNEP/POPS/POPRC.2/17/Add.4 in UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.4.

<sup>12</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

<sup>13</sup> UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.7, UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.5 in UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.2.

<sup>14</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

## SC-4/17: Uvrstitev perfluorooktan sulfonske kisline, njenih soli in perfluorooktan sulfonil fluorida

Konferenca pogodbenic,

glede na opis tveganja, oceno obvladovanja tveganja in dodatek k oceni obvladovanja tveganja za perfluorooktan sulfonat, kot jih je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>15</sup>

ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se perfluorooktan sulfonska kislina, njene soli in perfluorooktan sulfonil fluorid uvrstijo v Prilogo A ali Prilogo B h konvenciji,<sup>16</sup>

1. sklene spremeniti I. del Priloge B h konvenciji, tako da se vanj uvrstijo perfluorooktan sulfonska kislina, njene soli in perfluorooktan sulfonil fluorid, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica z navedenimi sprejemljivimi nameni in posebnimi izjemami:

| Kemikalija   | Dejavnost   | Sprejemljivi namen ali posebna izjema   |
|--|-------------|---|
| perfluorooktan sulfonska kislina (CAS št.: 1763-23-1), njene soli <sup>a</sup> in perfluorooktan sulfonil fluorid (CAS št.: 307-35-7)<br><br><sup>a</sup> na primer: kalijev perfluorooktan sulfonat (CAS št.: 2795-39-3); litijev perfluorooktan sulfonat (CAS št.: 29457-72-5); amonijev perfluorooktan sulfonat (CAS št.: 29081-56-9); dietanolamonijev perfluorooktan sulfonat (CAS št.: 70225-14-8); tetraetilamonijev perfluorooktan sulfonat (CAS št.: 56773-42-3); didecildimetilamonijev perfluorooktan sulfonat (CAS št.: 251099-16-8) | proizvodnja | <b>Sprejemljivi namen:</b><br>v skladu s III. delom te priloge proizvodnja drugih kemikalij, ki se lahko uporabljajo izključno za spodaj navedeno rabo. Proizvodnja za spodaj navedeno rabo.<br><br><b>Posebna izjema:</b><br>kot je dovoljeno za pogodbenice, navedene v registru.   |
|  | uporaba     | <b>Sprejemljivi namen:</b><br>v skladu s III. delom te priloge za naslednje sprejemljive namene ali kot vmesni proizvod pri proizvodnji kemikalij z naslednjimi sprejemljivimi nameni:<br><br><ul style="list-style-type: none"> <li>• fotografiranje</li> <li>• fotoodporni in protiodsevni premazi za polprevodnike</li> <li>• sredstvo za jedkanje sestavljenih polprevodnikov in keramičnih filtrov</li> <li>• letalske hidravlične tekočine</li> <li>• kovinske prevleke (trde kovinske prevleke) samo v zaprtih krožnih sistemih</li> <li>• nekateri medicinski pripomočki (kot so pridobivanje prevlek iz kopolimera etilena in tetrafluoroetilena (ETFE) ter radio neprepustnega ETFE, in vitro diagnostični medicinski pripomočki in barvni filtri CCD)</li> <li>• gasilna pena</li> <li>• vabe za žuželke za zatiranje krojaških mravelj vrste <i>Atta</i> spp. in vrste <i>Acromyrmex</i> spp.</li> </ul><br><b>Posebna izjema:</b> za naslednje posebne uporabe ali kot vmesni proizvod pri proizvodnji kemikalij z naslednjimi posebnimi uporabami:<br><br><ul style="list-style-type: none"> <li>• fotomaske v industriji polprevodnikov in zaslonov s tekočimi kristali (LCD)</li> </ul> |

<sup>15</sup> UNEP/POPRC.2/17/Add.5, UNEP/POPRC.3/20/Add.5 in UNEP/POPRC.4/15/Add.6.

<sup>16</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  | <ul style="list-style-type: none"><li>• kovinske prevleke (trde kovinske prevleke)</li><li>• kovinske prevleke (dekorativne prevleke)</li><li>• električni in elektronski deli za nekatere barvne tiskalnike in stroje za barvno kopiranje</li><li>• insekticidi za zatiranje uvoženih rdečih ognjenih mravelj in termitov</li><li>• proizvodnja nafte z uporabo kemikalij</li><li>• preproge</li><li>• usnje in oblačila</li><li>• tekstil in oblazinjenje</li><li>• papir in embalaža</li><li>• premazi in dodatki za premaze</li><li>• guma in plastika</li></ul> |
|--|--|--|

2. *sklene tudi* vstaviti nov III. del v Prilogo B z naslovom »Perfluorooktan sulfonska kislina (PFOS), njene soli in perfluorooktan sulfonil fluorid (PFOSF)«, ki se glasi:

**III. del**  
**Perfluorooktan sulfonska kislina,**  
**njene soli in perfluorooktan sulfonil fluorid**

1. Odpravita se proizvodnja in uporaba perfluorooktan sulfonske kisline (PFOS), njenih soli in perfluorooktan sulfonil fluorida (PFOSF), razen kot je določeno v I. delu te priloge za pogodbenice, ki so uradno obvestile Sekretariat, da jih nameravajo proizvajati in/ali uporabljati za sprejemljive namene. S tem se uvede register sprejemljivih namenov, ki je na voljo javnosti. Register sprejemljivih namenov vodi Sekretariat. Če pogodbenica, ki ni vpisana v register, ugotovi, da potrebuje PFOS, njene soli ali PFOSF za sprejemljive namene, navedene v I. delu te priloge, o tem čim prej uradno obvesti Sekretariat, da bi se njeno ime dodalo v register.

2. Pogodbenice, ki proizvajajo in/ali uporabljajo te kemikalije, ustrezno upoštevajo navodila, navedena v ustreznih delih splošnih smernic o najboljših razpoložljivih tehnikah in najboljših okoljskih praksah iz V. dela Priloge C h konvenciji.

3. Pogodbenica, ki uporablja in/ali proizvaja te kemikalije, vsaka štiri leta poroča o napredku pri opuščanju PFOS, njenih soli in PFOSF ter informacije o napredku predloži Konferenci pogodbenic v postopku poročanja v skladu s 15. členom konvencije.

4. Zaradi zmanjšanja in končne odprave proizvodnje in/ali uporabe teh kemikalij Konferenca pogodbenic spodbuja:

(a) vsako pogodbenico, ki uporablja te kemikalije, da sprejme ukrepe za postopno opustitev njihove uporabe, če so na voljo alternativne snovi ali metode;

(b) vsako pogodbenico, ki uporablja in/ali proizvaja te kemikalije, da oblikuje in izvaja akcijski načrt kot del izvedbenega načrta iz 7. člena konvencije;

(c) pogodbenice, da v okviru svojih zmogljivosti spodbujajo raziskave in razvoj varnih alternativnih kemičnih in nekemičnih proizvodov, metod in strategij za pogodbenice, ki uporabljajo te kemikalije, ustrezno razmeram v teh državah. Pri izbiri alternativ ali kombinacij alternativ je treba upoštevati predvsem te dejavnike: tveganje za zdravje ljudi in učinke na okolje, ki jih povzročajo take alternative.

5. Konferenca pogodbenic oceni, ali je še potreba po posameznih sprejemljivih namenih in posebnih izjemah za te kemikalije, in sicer na podlagi razpoložljivih znanstvenih, tehničnih, okoljskih in gospodarskih informacij, vključno z:

(a) informacijami iz poročil iz tretjega odstavka;

(b) informacijami o proizvodnji in uporabi teh kemikalij;

(c) informacijami o razpoložljivosti, primernosti in načinu izvajanja oziroma uporabe alternativ za te kemikalije;

(d) informacijami o napredku pri povečevanju zmogljivosti držav, da varno preidejo na široko uporabo takih alternativ.

6. Ocenjevanje iz prejšnjega odstavka se opravi najpozneje leta 2015 in zatem vsaka štiri leta, ob rednih zasedanjih Konference pogodbenic.

7. Zaradi zapletene uporabe teh kemikalij in številnih družbenih področij, kjer se uporabljajo, je mogoče, da se te kemikalije uporabljajo za namene, s katerimi države trenutno niso seznanjene. Pogodbenice, ki se seznanijo z drugimi uporabami, se spodbujajo, da o tem čim prej uradno obvestijo Sekretariat.

8. Vsaka pogodbenica lahko kadar koli umakne svoje ime iz registra sprejemljivih namenov s pisnim uradnim obvestilom Sekretariatu. Umik začne veljati na datum, določen v uradnem obvestilu.

9. Za te kemikalije ne veljajo določbe opombe (iii) I. dela Priloge B.

## SC-4/18: Uvrstitev tetrabromodifenil etra in pentabromodifenil etra

*Konferenca pogodbenic,*

*glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za komercialni pentabromodifenil eter, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>17</sup>*

*ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se tetrabromodifenil eter in pentabromodifenil eter uvrstita v Prilogo A h konvenciji,<sup>18</sup>*

1. *sklene spremeniti I. del Priloge A h konvenciji, tako da se vanj uvrstita tetrabromodifenil eter in pentabromodifenil eter, kot je opredeljeno v drugem odstavku tega sklepa, s posebno izjemo za predmete, ki vsebujejo tetrabromodifenil eter in pentabromodifenil eter v skladu z določbami IV. dela priloge, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:*

| Kemikalija   | Dejavnost   | Posebna izjema   |
|--|-------------|--|
| tetrabromodifenil eter* in pentabromodifenil eter* | proizvodnja | ne obstaja   |
|  | uporaba     | predmeti, ki se uporabljajo v skladu z določbami IV. dela te priloge |

<sup>17</sup> UNEP/POPS/POPRC.2/17/Add.1 in UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.1.

<sup>18</sup> UNEP/POPS/COP.4/17.



2. *sklene tudi* vstaviti opredelitev tetrabromodifenil etra in pentabromodifenil etra v novi III. del Priloge A »Opredelitev pojmov«, ki se glasi:

V tej prilogi:

»tetrabromodifenil eter in pentabromodifenil eter« pomenita: 2,2',4,4'-tetrabromodifenil eter (BDE-47, CAS št.: 40088-47-9) in 2,2',4,4',5-pentabromodifenil eter (BDE-99, CAS št.: 32534-81-9-) ter druge tetra- in pentabromodifenil etre v komercialnem pentabromodifenil etru.

3. *Sklene* vstaviti nov IV. del v Prilogo A, ki se glasi:

#### IV. DEL

##### Tetrabromodifenil eter in pentabromodifenil eter

1. Pogodbenica lahko dovoli recikliranje predmetov, ki vsebujejo ali bi lahko vsebovali tetrabromodifenil eter in pentabromodifenil eter, ter uporabo in končno odlaganje predmetov, narejenih iz recikliranih materialov, ki vsebujejo ali bi lahko vsebovali tetrabromodifenil eter in pentabromodifenil eter, pod pogojem, da:

(a) sta recikliranje in končno odstranjevanje opravljena na način, sprejemljiv za okolje, ter pri tem ne pride do predelave tetrabromodifenil etra in pentabromodifenil etra z namenom njune ponovne uporabe;

b) pogodbenica ne dovoli, da bi ta izjema omogočila izvoz predmetov z ravnmi/koncentracijami tetrabromodifenil etra in pentabromodifenil etra, ki presegajo ravni/koncentracije, dovoljene za prodajo na ozemlju pogodbenice, in

(c) je pogodbenica uradno obvestila Sekretariat, da namerava uporabiti to izjemo.

2. Na svojem šestem rednem zasedanju in na vsakem drugem zasedanju zatem Konferenca pogodbenic oceni napredek pogodbenic pri doseganju njihovega končnega cilja odprave tetrabromodifenil etra in pentabromodifenil etra, ki ju vsebujejo predmeti, ter presodi, ali je še potreba po tej posebni izjemi. Ta posebna izjema v vsakem primeru preneha veljati najpozneje leta 2030.

4. *Sklene* spremeniti I. del Priloge A h konvenciji tako, da se v opombo (iv) za besedilom »polikloriranih bifenilov v predmetih, ki se uporabljajo skladno z določbami II. dela« dodata vejica in besedilo »uporabo tetrabromodifenil etra in pentabromodifenil etra v skladu z določbami IV. dela te priloge«.

## SC-5/3: Uvrstitev tehničnega endosulfana in njegovih sorodnih izomerov

Konferenca pogodbenic,

glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za endosulfan (tehnični endosulfan, njegove sorodne izomere in endosulfan sulfat), kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>1</sup>

ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal o uvrstitvi tehničnega endosulfana, njegovih sorodnih izomerov in endosulfan sulfata v Prilogo A h konvenciji s posebnimi izjemami,<sup>2</sup>

1. sklene spremeniti I. del Priloge A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih, tako da se vanj uvrstijo tehnični endosulfan in njegovi sorodni izomeri s posebnimi izjemami za proizvodnjo, kot so dovoljene za pogodbenice, navedene v registru posebnih izjem, in/ali za uporabo pri kombinacijah kmetijska kultura/škodljivi organizem, kot so navedeni v skladu z določbami novega VI. dela priloge, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:

| Kemikalija  | Dejavnost   | Posebna izjema   |
|---|-------------|--|
| tehnični endosulfan*<br>(CAS št.: 115-29-7)<br>in njegovi sorodni izomeri*<br>(CAS št.: 959-98-8<br>in CAS št.: 33213-65-9) | proizvodnja | kot je dovoljeno za pogodbenice,<br>navedene v registru  |
|   | uporaba     | kombinacija kmetijska kultura/škodljivi<br>organizem, kot so navedene v skladu z<br>določbami VI. delate priloge |

2. sklene vstaviti novo opombo v I. del Priloge A, ki se glasi:  
Tehnični endosulfan (CAS št.: 115-29-7), njegovi sorodni izomeri (CAS št.: 959-98-8 in CAS št.: 33213-65-9) in endosulfan sulfat (CAS št.: 1031-07-8) so ocenjeni in opredeljeni kot obstojna organska onesnaževala.

3. Sklene vstaviti nov VI. del v Prilogo A, ki se glasi:

### VI. del Tehnični endosulfan in njegovi sorodni izomeri (endosulfan)

Odpravita se proizvodnja in uporaba endosulfana, razen za pogodbenice, ki so uradno obvestile Sekretariat, da ga nameravajo proizvajati in/ali uporabljati v skladu s 4. členom konvencije. Mogoča je posebna izjema za uporabo endosulfana za naslednje kombinacije kmetijska kultura/škodljivi organizem:

| Kmetijska kultura             | Škodljivi organizem   |
|-------------------------------|---|
| jablana                       | listne uši  |
| golobji grah, čičerika (gram) | listne uši, gosenice, Achaea janata, Maruca vitrata   |
| fižol, kitajski fižol         | listne uši, listne zavrtalke, ščitkarji   |
| čili, čebula, krompir         | listne uši, mali škržatki   |
| kava                          | Hypothenemus hampei (rilčkar), Xylotrechus quadripes  |
| bombaž                        | listne uši, južna plodovrta, mali škržatki, listni zavijači, Pectinophora gossypiella, resarji, ščitkarji                               |
| jajčevcevec, okra             | listne uši, kapusov molj, mali škržatki, Leucinodes orbonalis   |
| arašidi                       | listne uši  |
| juta                          | Spilosoma obliqua, Lorryia formosa (pršice)   |
| koruza                        | listne uši, Sesamia cretica, Xylotrechus quadripes  |
| mango                         | vinske mušice, kobilice   |
| gorčica                       | listne uši, Cecidomyiidae   |
| riž                           | Cecidomyiidae, Di cladispa armigera, Xylotrechus quadripes, mali škržatki   |
| čaj                           | listne uši, gosenice, Cydia leucostoma, volnate uši, kaparji, zeleni škržatki, Ectropis grisescens Warren, Helopeltis theivora, resarji |
| tobak                         | listne uši, Helicoverpa assulta   |
| paradižnik                    | listne uši, kapusov molj, mali škržatki, Leucinodes orbonalis, ščitkarji  |
| pšenica                       | listne uši, Sesamia inferens, termiti   |

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.5/10/Add.2 in UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.1.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.5/17.

## SC-6/13: Uvrstitev heksabromociklododekana

*Konferenca pogodbenic,*

*glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja ter dodatek za heksabromociklododekan, kot jih je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>1</sup> ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se heksabromociklododekan uvrsti v Prilogo A h konvenciji s posebnimi izjemami za proizvodnjo in uporabo v ekspaniranem polistirenu in ekstrudiranem polistirenu v zgradbah,<sup>2</sup>*

1. *sklene spremeniti I. del Priloge A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih, tako da se vanj uvrsti heksabromociklododekan s posebnimi izjemami za proizvodnjo, kot so dovoljene za pogodbenice, navedene v registru posebnih izjem, ter za uporabo v ekspaniranem polistirenu in ekstrudiranem polistirenu v zgradbah, in sicer tako, tako da se vstavi naslednja vrstica:*

| Kemikalija             | Dejavnost   | Posebna izjema  |
|------------------------|-------------|---|
| heksabromociklododekan | proizvodnja | kot je dovoljeno za pogodbenice, navedene v registru, v skladu z določbami VII. dela te priloge       |
|                        | uporaba     | ekspanirani polistiren in ekstrudirani polistiren v stavbah v skladu z določbami VII. dela te priloge |

2. *sklene tudi vstaviti opredelitev za heksabromociklododekan v III. del Priloge A, ki se glasi:*

»(c) »Heksabromociklododekan« pomeni heksabromociklododekan (CAS št.: 25637-99-4), 1,2,5,6,9,10-heksabromociklododekan (CAS št.: 3194-55-6) in njegove glavne diastereoizomere: alfa-heksabromociklododekan (CAS št.: 134237-50-6); beta-heksabromociklododekan (CAS št.: 134237-51-7) in gama-heksabromociklododekan (CAS št.: 134237-52-8).«

3. *Poleg tega sklene vstaviti nov VII. del v Prilogo A, ki se glasi:*

### **VII. del Heksabromociklododekan**

Vsaka pogodbenica, ki je v skladu s 4. členom zaprosila za posebno izjemo za proizvodnjo in uporabo heksabromociklododekana za ekspanirani polistiren in ekstrudirani polistiren v stavbah, sprejme ustrezne ukrepe, da sta ekspanirani polistiren in ekstrudirani polistiren, ki vsebujeta heksabromociklododekan, med vso življenjsko dobo označena z nalepko ali na drug zlahka prepoznaven način.

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.2, UNEP/POPS/POPRC.7/19/Add.1 in UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.3.

<sup>2</sup> Odločitev POPRC-8/3.

**SC-7/12: Uvrstitev heksaklorobutadiena***Konferenca pogodbenic,*

*glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za heksaklorobutadien, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>1</sup>*

*ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se heksaklorobutadien uvrsti v prilogi A in C h konvenciji,<sup>2</sup>*

*sklene spremeniti I. del Priloge A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih, tako da se vanj uvrsti heksaklorobutadien brez posebnih izjem, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:*

| Kemikalija                               | Dejavnost   | Posebna izjema |
|--|-------------|----------------|
| heksaklorobutadien<br>(CAS št.: 87-68-3) | proizvodnja | ne obstaja     |
|  | uporaba     | ne obstaja     |

**SC-7/13: Uvrstitev pentaklorofenola in njegovih soli ter estrov***Konferenca pogodbenic,*

*glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za pentaklorofenol in njegove soli ter estre, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>3</sup>*

*ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se pentaklorofenol in njegove soli ter estri uvrstijo v Prilogo A h konvenciji s posebnimi izjemami za proizvodnjo in uporabo pentaklorofenola za drogove in prečke infrastrukturnih vodov,<sup>4</sup>*

1. *sklene spremeniti I. del Priloge A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih, tako da se vanj uvrstijo pentaklorofenol in njegove soli ter estri s posebnimi izjemami za proizvodnjo, kot so dovoljene za pogodbenice, navedene v registru posebnih izjem, in za uporabo pentaklorofenola za drogove in prečke infrastrukturnih vodov, in sicer tako, tako da se vstavi naslednja vrstica:*

| Kemikalija                                  | Dejavnost   | Posebna izjema   |
|---|-------------|--|
| pentaklorofenol in njegove soli<br>in estri | proizvodnja | kot je dovoljeno za pogodbenice, navedene v registru, v skladu z določbami VIII. dela te priloge       |
|   | uporaba     | pentaklorofenol za drogove in prečke infrastrukturnih vodov v skladu z določbami VIII. dela te priloge |

2. *sklene tudi vstaviti novo opombo (vi) v I. del Priloge A, ki se glasi:*

(vi) Pentaklorofenol (CAS št.: 87-86-5), natrijev pentaklorofenat (CAS št.: 131-52-2 in 27735-64-4 (kot monohidrat)) in pentaklorofenil laurat (CAS št.: 3772-94-9), kadar so obravnavani skupaj s proizvodom pretvorbe pentakloroanizolom (CAS št.: 1825-21-4), veljajo za obstojna organska onesnaževala.

3. *Poleg tega sklene vstaviti nov VIII. del v Prilogo A, ki se glasi:*

**VIII. del****Pentaklorofenol in njegove soli ter estri**

Vsaka pogodbenica, ki je v skladu s 4. členom zaprosila za posebno izjemo za proizvodnjo in uporabo pentaklorofenola za drogove in prečke infrastrukturnih vodov, mora sprejeti ustrezne ukrepe, da so drogovi in prečke infrastrukturnih vodov, ki

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.2 in UNEP/POPS/POPRC.9/13/Add.2.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.7/19.

<sup>3</sup> UNEP/POPS/POPRC.9/13/Add.3 in UNEP/POPS/POPRC.10/10/Add.1.

<sup>4</sup> UNEP/POPS/COP.7/20.

vsebujejo pentaklorofenol, med vso življenjsko dobo označeni z nalepko ali na drug zlahka prepoznaven način. Predmeti, obdelani s pentaklorofenolom, se ne smejo znova uporabiti v druge namene od tistih, za katere velja izjema.

## SC-7/14: Uvrstitev polikloriranih naftalenov

*Konferenca pogodbenic,*

*glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za klorirane naftalene, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,*<sup>5</sup>

*ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se diklorirani naftaleni, triklorirani naftaleni, tetraklorirani naftaleni, pentaklorirani naftaleni, heksaklorirani naftaleni, heptaklorirani naftaleni in oktaklorirani naftalen uvrstijo v prilogi A in C h konvenciji,*<sup>6</sup>

1. *sklene spremeniti I. del Priloge A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih, tako da se vanj uvrstijo poliklorirani naftaleni, vključno z dikloriranimi naftaleni, trikloriranimi naftaleni, tetrakloriranimi naftaleni, pentakloriranimi naftaleni, heksaklorirani naftaleni, heptaklorirani naftaleni in oktakloriranim naftalenom, s posebnimi izjemami za proizvodnjo navedenih kemikalij kot vmesnih proizvodov pri proizvodnji polifluoriranih naftalenov, vključno z oktafluoronaftalenom, in za uporabo navedenih kemikalij za proizvodnjo polifluoriranih naftalenov, vključno z oktafluoronaftalenom, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:*

| Kemikalija   | Dejavnost   | Posebna izjema  |
|--|-------------|---|
| poliklorirani naftaleni, tudi: diklorirani naftaleni, triklorirani naftaleni, tetraklorirani naftaleni, pentaklorirani naftaleni, heksaklorirani naftaleni, heptaklorirani naftaleni in oktaklorirani naftalen | proizvodnja | vmesni proizvodi pri proizvodnji polifluoriranih naftalenov, tudi oktafluoronaftalena |
|  | uporaba     | proizvodnja polifluoriranih naftalenov, tudi oktafluoronaftalena                      |

2. *sklene tudi spremeniti I. del Priloge C h konvenciji in vanj vnesti poliklorirane naftalene, vključno z dikloriniranimi naftaleni, trikloriniranimi naftaleni, tetrakloriniranimi naftaleni, pentakloriniranimi naftaleni, heksakloriniranimi naftaleni, heptakloriniranimi naftaleni, oktakloriniranim naftalenom, tako, da vstavi »poliklorirani naftaleni, tudi diklorinirani naftaleni, triklorinirani naftaleni, tetraklorirani naftaleni, pentaklorirani naftaleni, heksaklorirani naftaleni, heptaklorirani naftaleni, oktaklorirani naftalen« v razpredelnico »Kemikalije« v novo vrstico pod »poliklorirani dibenzo-p-dioksini in dibenzofurani (PCDD/PCDF)« in vstavi »poliklorirani naftaleni, vključno z dikloriniranimi naftaleni, trikloriniranimi naftaleni, tetrakloriniranimi naftaleni, pentakloriniranimi naftaleni, heksakloriniranimi naftaleni, heptakloriniranimi naftaleni, oktakloriniranim naftalenom,« za »poliklorirani dibenzo-p-dioksini in dibenzofurani« v prvi odstavek II. in III. dela Priloge C.*

<sup>5</sup> UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.1 in UNEP/POPS/POPRC.9/13/Add.1.

<sup>6</sup> UNEP/POPS/COP.7/18.

**SC-8/10: Uvrstitev dekabromodifenil etra**

*Konferenca pogodbenic,*

*glede na opis tveganja, oceno obvladovanja tveganja in dodatek k oceni obvladovanja tveganja za dekabromodifenil eter (komercialna mešanica, c-dekaBDE), kot jih je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>1</sup>*

*ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se dekabromodifenil eter (BDE-209) iz c-dekaBDE uvrsti v Prilogo A h konvenciji s posebnimi izjemami,<sup>2</sup>*

1. *sklene spremeniti I. del Priloge A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih, tako da se vanj uvrsti dekabromodifenil eter (BDE-209), ki je prisoten v komercialnem dekabromodifenil etru, s posebnimi izjemami za proizvodnjo in uporabo komercialnega dekabromodifenil etra, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:*

| <b>Kemikalija</b>   | <b>Dejavnost</b>       | <b>Posebna izjema</b>   |
|---|------------------------|---|
| dekabromodifenil eter (BDE-209) v komercialnem dekabromodifenil etru (CAS št.: 1163-19-5) | proizvodnja<br>uporaba | kot je dovoljeno za pogodbenice, navedene v registru<br>v skladu z IX. delom te priloge: <ul style="list-style-type: none"> <li>deli za uporabo v vozilih, opredeljeni v drugem odstavku IX. dela te priloge</li> <li>zrakoplovi, za katere je bila zaprosena homologacija pred decembrom 2018 in je bila odobrena pred decembrom 2022, ter rezervni deli za te zrakoplove</li> <li>tekstilni proizvodi, ki morajo imeti negorljive značilnosti, razen oblačil in igrač</li> <li>dodatki v plastičnih ohišjih in delih, ki se uporabljajo pri gospodinjskih grelnih napravah, likalnikih, ventilatorjih, potopnih grelnikih, ki vsebujejo električne dele ali so v neposrednem stiku z njimi ali ki morajo izpolnjevati standarde za zaviralce gorenja, v koncentracijah manj kot 10 masnih odstotkov posameznega dela</li> <li>poliuretanska pena kot izolacija za stavbe</li> </ul> |

2. *sklene tudi vstaviti nov IX. del v Prilogo A, ki se glasi:*

**IX. del**  
**Dekabromodifenil eter**

1. Odpravita se proizvodnja in uporaba dekabromodifenil etra, razen za pogodbenice, ki so uradno obvestile Sekretariat, da ga nameravajo proizvajati in/ali uporabljati v skladu s 4. členom.

2. Posebna izjema je mogoča za proizvodnjo in uporabo komercialnega dekabromodifenil etra za dele za uporabo v vozilih, vendar samo za:

(a) dele za uporabo v starejših vozilih, ki so opredeljena kot vozila, ki se ne proizvajajo več serijsko in katerih deli so uvrščeni v eno ali več naslednjih kategorij:

(i) pogonski sistem in oprema pod pokrovom motorja, kot so akumulatorski ozemljitveni kabli, akumulatorski povezovalni kabli, cevi premične klimatske naprave (MAC), pogonski sistemi, puše izpušnega kolektorja, izolacija pod pokrovom motorja, kabli in jermenje pod

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.10/10/Add.2; UNEP/POPS/POPRC.11/10/Add.1; UNEP/POPS/POPRC.12/11/Add.4.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.8/13.

- pokrovom motorja (vezje motorja itd.), senzorji hitrosti, gibljive cevi, ventilatorski moduli in senzorji klenkanja;
- (ii) oprema sistema za dovajanje goriva, kot so cevi za gorivo, rezervoarji za gorivo in rezervoarji za gorivo v podvožju;
  - (iii) pirotehnične naprave in oprema, na katero te naprave vplivajo, kot so kabli za sprožitev zračne blazine, sedežne prevleke/material prevlek (samo v zvezi z zračnimi blazinami) in (sprednje in stranske) zračne blazine;
  - (iv) vzmetenje in notranja oprema, kot so prevleke, akustična oprema in varnostni pasovi;
- (b) dele za vozila iz točk (i)–(iv) pododstavka (a) drugega odstavka zgoraj in za dele iz ene ali več naslednjih kategorij:
- (i) ojačana plastika (armaturne plošče in notranje prevleke);
  - (ii) pod pokrovom motorja ali armaturno ploščo (konektorji/ohišja varovalk, izolacija žic za večji tok in kablov (kabli za vžigalne svečke));
  - (iii) električna in elektronska oprema (ohišja ali podstavki za akumulatorje, električni priključki za motor, deli radijskih diskov, satelitski navigacijski sistemi, globalni sistemi za določanje položaja in računalniški sistemi);
  - (iv) tkanine, na primer za zadnje police, oblazinjenje sedežev, stropne obloge, avtomobilski sedeži, naslonjala za glavo, ščitniki pred soncem, notranje obloge, preproge.

3. Posebne izjeme za dele iz pododstavka (a) drugega odstavka zgoraj prenehajo veljati ob koncu uporabne dobe starejših vozil ali leta 2036, kar je prej.

4. Posebne izjeme za dele iz pododstavka (b) drugega odstavka zgoraj prenehajo veljati ob koncu uporabne dobe vozil ali leta 2036, kar je prej.

5. Posebne izjeme za nadomestne dele za zrakoplove, za katere je bila zaprošena homologacija pred decembrom 2018 in je bila odobrena pred decembrom 2022, prenehajo veljati ob koncu uporabne dobe teh zrakoplovov.

**SC-8/11: Uvrstitev kratkoverižnih kloriranih parafinov**

*Konferenca pogodbenic,*

glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za kratkoverižne klorirane parafine, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>1</sup>

ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se kratkoverižni klorirani parafini uvrstijo v Prilogo A h konvenciji z nadzorom za omejitev kratkoverižnih kloriranih parafinov v drugih zmesih kloriranih parafinov, s posebnimi izjemami ali brez njih,<sup>2</sup>

1. *sklene* spremeniti I. del Priloge A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih, tako da se vanj uvrstijo kratkoverižni klorirani parafini s posebnimi izjemami, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:

| Kemikalija   | Dejavnost                  | Posebna izjema   |
|--|----------------------------|--|
| kratkoverižni klorirani parafini (alkani, C <sub>10-13</sub> , kloro)+: ravnoverižni klorirani ogljikovodiki z dolžino verige od C <sub>10</sub> do C <sub>13</sub> in vsebnostjo klora nad 48 masnih odstotkov<br><br>Na primer, snovi s temi številkami CAS lahko vsebujejo kratkoverižne klorirane parafine:<br>CAS št.: 85535-84-8;<br>CAS št.: 68920-70-7;<br>CAS št.: 71011-12-6;<br>CAS št.: 85536-22-7;<br>CAS št.: 85681-73-8;<br>CAS št.: 108171-26-2. | proizvodnja<br><br>uporaba | kot je dovoljeno za pogodbenice, navedene v registru<br><br><ul style="list-style-type: none"> <li>• dodatki pri proizvodnji pogonskih jermenov v industriji naravne ali sintetične gume</li> <li>• nadomestni deli za gumijaste tekoče trakove v rudarstvu in gozdarstvu</li> <li>• usnjarska industrija, zlasti maščenje usnja</li> <li>• dodatki za maziva, zlasti za avtomobilske motorje, električne generatorje in vetrnice za proizvodnjo električne energije, vrtnalne naprave za iskanje plina in nafte ter rafiniranje nafte za proizvodnjo dizelskega goriva</li> <li>• cevke za zunanje okrasne žarnice</li> <li>• vodoodporne in protipožarne barve</li> <li>• lepila</li> <li>• obdelava kovin</li> <li>• sekundarni plastifikatorji in mehki polivinilklorid, razen v igračah in otroških izdelkih</li> </ul> |

2. *sklene tudi* vstaviti novo opombo (vii) v I. del Priloge A, ki se glasi:

- (vii) Opomba (i) se ne uporablja za količine tistih kemikalij, pri katerih je v razpredelnici »Kemikalija« v I. delu te priloge poleg imena znak (»+«) in ki se pojavljajo v mešanicah v koncentracijah 1 masni odstotek ali več.

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.11/10/Add.2 in UNEP/POPS/POPRC.12/11/Add.3.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.8/14.



## SC-8/12: Uvrstitev heksaklorobutadiena

*Konferenca pogodbenic,*

*glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za heksaklorobutadien ter oceno novih informacij v zvezi z uvrstitvijo heksaklorobutadiena v Prilogo C h konvenciji, kot jih je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>1</sup>*

*ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se heksaklorobutadien uvrsti v Prilogo C h konvenciji, in ugotovitev ocenjevanja novih informacij o nenamerni proizvodnji heksaklorobutadiena,<sup>2</sup>*

*sklene spremeniti I. del Priloge C h konvenciji tako, da se tam navede heksaklorobutadien, tako, da se vstavita »heksaklorobutadien (CAS št.: 87-68-3)« v razpredelnico »Kemikalija« priloge in »heksaklorobutadien« v prvi odstavek II. in III. dela priloge.*

---

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.8/16/Add.2; UNEP/POPS/POPRC.9/13/Add.2; UNEP/POPS/POPRC.12/11/Add.5.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.8/15.

## SC-9/4: Perfluorooktan sulfonska kislina, njene soli in perfluorooktan sulfonil fluorid

*Konferenca pogodbenic,*

glede na poročilo o oceni alternativ perfluorooktan sulfonske kisline, njenih soli in perfluorooktan sulfonil fluorida, ki ga je predložil Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>1</sup> in poročilo o vrednotenju perfluorooktan sulfonske kisline, njenih soli in perfluorooktan sulfonil fluorida, ki ga je predložil Sekretariat,<sup>2</sup>

ob upoštevanju priporočil Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal o potrebi po različnih sprejemljivih namenih in posebnih izjemah za perfluorooktan sulfonsko kislino, njene soli in perfluorooktan sulfonil fluorid,<sup>3</sup>

ob sklicevanju na svoj sklep SC-7/1, v katerem je na podlagi devetega odstavka 4. člena Stockholmske konvencije o obstojnih organskih onesnaževalih ugotovila, da glede na to, da ni več registriranih pogodbenic za posebne izjeme za proizvodnjo in uporabo perfluorooktan sulfonske kisline, njenih soli in perfluorooktan sulfonil fluorida za preproge, usnje in oblačila, tekstil in oblazinjenje, papir in embalažo, premaze in dodatke za premaze ter gumo in plastiko, zanje niso več mogoče nove registracije,

1. *sklene* spremeniti I. del Priloge B k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih tako, da se obstoječa uvrstitev perfluorooktan sulfonske kisline (CAS št.: 1763-23-1), njenih soli in perfluorooktan sulfonil fluorida (CAS št.: 307-35-7) nadomesti z novo uvrstitvijo:

| Kemikalija  | Dejavnost   | Sprejemljivi namen ali posebna izjema  |
|---|-------------|--|
| perfluorooktan sulfonska kislina (CAS št.: 1763-23-1), njene soli <sup>a</sup> in perfluorooktan sulfonil fluorid (CAS št.: 307-35-7)   | proizvodnja | <b>Sprejemljivi namen:</b><br>v skladu s III. delom te priloge proizvodnja drugih kemikalij, ki se lahko uporabljajo izključno za spodaj navedeno rabo. Proizvodnja za spodaj navedene rabe.<br><b>Posebna izjema:</b><br>ne obstaja   |
| <sup>a</sup> na primer: kalijev perfluorooktan sulfonat (CAS št.: 2795-39-3);<br>litijev perfluorooktan sulfonat (CAS št.: 29457-72-5);<br>amonijev perfluorooktansulfonat (CAS št.: 29081-56-9);<br>di-etanol amonijev perfluorooktan sulfonat (CAS št.: 70225-14-8);<br>tetraetilamonijev perfluorooktan sulfonat (CAS št.: 56773-42-3);<br>didecildimetilamonijev perfluorooktan sulfonat (CAS št.: 251099-16-8) | uporaba     | <b>Sprejemljivi namen:</b><br>v skladu s III. delom te priloge za ta sprejemljivi namen ali kot vmesni proizvod pri proizvodnji kemikalij s tem sprejemljivim namenom: <ul style="list-style-type: none"> <li>vabe za insekte s sulfluramidom (CAS št.: 4151-50-2), aktivno snovjo za zatiranje krojaških mravelj vrste <i>Atta</i> spp. in vrste <i>Acromyrmex</i> spp., samo za kmetijsko dejavnost</li> </ul> <b>Posebna izjema:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>nanašanje kovinskih prevlek (trde kovinske prevleke) samo v zaprtih krožnih sistemih</li> <li>gasilna pena za zadušitev hlapov tekočih goriv in za požare tekočih goriv (požari razreda B) v vgrajenih sistemih, tako premičnih kot nepremičnih, v skladu z desetim odstavkom III. dela te priloge</li> </ul> |

2. *sklene tudi* spremeniti III. del Priloge B k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih tako, da se vstavi nov deseti odstavek, ki se glasi:

»(10) Vsaka pogodbenica, ki je v skladu s 4. členom registrirana za izjemo za uporabo PFOS, njenih soli in PFOSF za gasilno peno:

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.14/INF/13.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.9/INF/12.

<sup>3</sup> Odločitev POPRC-14/3, priloga.

- (a) ne glede na določbe drugega odstavka 3. člena zagotovi, da se gasilna pena, ki vsebuje ali bi lahko vsebovala PFOS, njene soli in PFOSF, ne izvaža ali uvaža, razen za namene okolju primernega odstranjevanja iz pododstavka (d) prvega odstavka 6. člena;
- (b) ne uporablja gasilne pene, ki vsebuje ali bi lahko vsebovala PFOS, njene soli in PFOSF, za usposabljanje;
- (c) ne uporablja gasilne pene, ki vsebuje ali bi lahko vsebovala PFOS, njene soli in PFOSF, za testiranje, razen tam, kjer je mogoče vse izpuste zadržati;
- (d) do konca leta 2022, če ima zmogljivosti, da to stori, omeji uporabo gasilne pene, ki vsebuje ali bi lahko vsebovala PFOS, njene soli in PFOSF, na območja, kjer je mogoče vse izpuste zadržati;
- (e) čim prej sprejme odločne ukrepe za okolju primerno ravnanje z zalogami gasilne pene in odpadki, ki vsebujejo ali bi lahko vsebovali PFOS, njene soli in PFOSF, v skladu s prvim odstavkom 6. člena.«

**SC-9/11: Uvrstitev dikofola**

*Konferenca pogodbenic,*

*glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za dikofol, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>1</sup>*

*ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se dikofol uvrsti v Prilogo A h konvenciji brez posebnih izjem,<sup>2</sup>*

*sklene spremeniti I. del Priloge A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih, tako da se vanj uvrsti dikofol brez posebnih izjem, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:*

| <i>Kemikalija</i>            | <i>Dejavnost</i> | <i>Posebna izjema</i> |
|------------------------------|------------------|-----------------------|
| dikofol<br>CAS št.: 115-32-2 | proizvodnja      | ne obstaja            |
| CAS št.: 10606-46-9          | uporaba          | ne obstaja            |

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.12/11/Add.1; UNEP/POPS/POPRC.13/7/Add.1.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.9/13.

## SC-9/12: Uvrstitev perfluorooktanojske kisline (PFOA), njenih soli in spojin, sorodnih PFOA

*Konferenca pogodbenic,*

glede na opis tveganja, oceno obvladovanja tveganja in dodatek k oceni obvladovanja tveganja za perfluorooktanojsko kislino (PFOA), njene soli in spojine, sorodne PFOA, kot jih je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>1</sup>

ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se perfluorooktanojska kislina (PFOA), njene soli in spojine, sorodne PFOA, uvrstijo v Prilogo A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih s posebnimi izjemami,<sup>2</sup>

1. sklene spremeniti I. del Priloge A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih, tako da se vanj uvrstijo perfluorooktanojska kislina (PFOA), njene soli in spojine, sorodne PFOA, s posebnimi izjemami za proizvodnjo in uporabo perfluorooktanojske kisline (PFOA), njenih soli in spojin, sorodnih PFOA, in sicer tako, da se vstavijo naslednje vrstice:

| Kemikalija   | Dejavnost   | Posebna izjema  |
|--|-------------|---|
| perfluorooktanojska kislina (PFOA), njene soli in spojine, sorodne PFOA  | proizvodnja | <ul style="list-style-type: none"> <li>gasilna pena: ne obstaja</li> <li>za drugo proizvodnjo, kot je dovoljeno</li> <li>za pogodbenice, navedene v registru, v skladu z določbami X. dela te priloge</li> </ul>  |
| »Perfluorooktanojska kislina (PFOA), njene soli in spojine, sorodne PFOA« pomeni:  | uporaba     | <p>v skladu z določbami X. dela te priloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>fotolitografski postopki ali postopki jedkanja pri proizvodnji polprevodnikov</li> <li>fotografski premazi na filmih</li> <li>vodo- ali oljeodbojne tkanine za zaščito delavcev pred nevarnimi tekočinami, ki pomenijo tveganje za njihovo zdravje in varnost</li> <li>invazivni medicinski pripomočki in medicinski pripomočki za vsaditev</li> <li>gasilna pena za zadušitev hlapov tekočih goriv in za požare tekočih goriv (požari razreda B) v vgrajenih sistemih, tako premičnih kot nepremičnih, v skladu z drugim odstavkom X. dela te priloge</li> <li>uporaba perfluorooktil jodida za proizvodnjo perfluorooktil bromida za proizvodnjo farmacevtskih izdelkov v skladu s tretjim odstavkom X. dela te priloge</li> <li>proizvodnja politetrafluoroetilena (PTFE) in poliviniliden fluorida (PVDF) za proizvodnjo: <ul style="list-style-type: none"> <li>visokozmogljive in proti koroziji odporne membrane za plin, membrane za vodne filtre in membrane za medicinske tkanine</li> <li>opreme za toplotne izmenjevalnike za industrijsko odpadno toploto</li> <li>industrijske tesnilne mase, ki lahko prepreči uhajanje hlapnih organskih spojin in delcev PM<sub>2,5</sub></li> </ul> </li> <li>proizvodnja polifluoroetilen propilena (FEP) za proizvodnjo visokonapetostnih žic in kablov za prenos električne energije</li> </ul> |
| (i) perfluorooktanojska kislina (PFOA, CAS št.: 335-67-1), ki vključuje vse njene razvejane izomere;   |             |   |
| (ii) njene soli;   |             |   |
| (iii) spojine, sorodne PFOA, ki so v konvenciji snovi, ki se razgradijo v PFOA (vključno z njihovimi solmi in polimeri) z linearno ali razvejano perfluoroheptilno skupino z delom spojine (C <sub>7</sub> F <sub>15</sub> )C kot enim od strukturnih elementov. |             |   |
| Naslednje spojine se ne štejejo za spojine, sorodne PFOA:  |             |   |
| (i) C <sub>8</sub> F <sub>17</sub> -X, pri čemer: X = F, Cl, Br;   |             |   |
| (ii) fluoropolimeri, zajeti v CF <sub>3</sub> [CF <sub>2</sub> ] <sub>n</sub> -R', pri čemer: R' = katera koli skupina, n > 16;  |             |   |
| (iii) perfluoroalkilne karboksilne in fosfonične kisline (vključno z njihovimi solmi, estri, halidi in anhidridi) z ≥8 perfluoriranimi ogljiki;  |             |   |
| (iv) perfluoroalkalne sulfonske kisline (vključno z njihovimi solmi, estri, halidi in anhidridi) z ≥9 perfluoriranimi ogljiki;   |             |   |

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.12/11/Add.2; UNEP/POPS/POPRC.13/7/Add.2; UNEP/POPS/POPRC.14/6/Add.2.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.9/14.

| <i>Kemikalija</i>   | <i>Dejavnost</i> | <i>Posebna izjema</i>   |
|---|------------------|---|
| (v) perfluorooktan sulfonska kislina (PFOS), njene soli in perfluorooktan sulfonil fluorid ter perfluorooktan sulfonil fluorid (PFPSF), kot so navedeni v Prilogi B h konvenciji. |                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• proizvodnja fluoroelastomerov za izdelavo O-tesnil, klinastih jermenov in plastičnih dodatkov za notranjost avtomobilov</li></ul> |

2. *sklene tudi* vstaviti nov X. del v Prilogo A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih, ki se glasi:

#### **X. del**

#### **Perfluorooktanojska kislina (PFOA), njene soli in spojine, sorodne PFOA**

1. Odpravita se proizvodnja in uporaba perfluorooktanojske kisline (PFOA), njenih soli in spojin, sorodnih PFOA, razen za pogodbenice, ki so uradno obvestile Sekretariat, da jih nameravajo proizvajati in/ali uporabljati v skladu s 4. členom konvencije.

2. Vsaka pogodbenica, ki je v skladu s 4. členom registrirana za posebno izjemo za uporabo PFOA, soli PFOA in spojin, sorodnih PFOA, v gasilni peni:

(a) ne glede na določbe drugega odstavka 3. člena zagotovi, da se gasilna pena, ki vsebuje ali bi lahko vsebovala PFOA, njene soli in spojine, sorodne PFOA, ne izvaža ali uvaža, razen za namene okolju primernega odstranjevanja iz pododstavka (d) prvega odstavka 6. člena;

(b) ne uporablja gasilne pene, ki vsebuje ali bi lahko vsebovala PFOA, njene soli in spojine, sorodne PFOA, za usposabljanje;

(c) ne uporablja gasilne pene, ki vsebuje ali bi lahko vsebovala PFOA, njene soli in spojine, sorodne PFOA, za testiranje, razen tam, kjer je mogoče vse izpuste zadržati;

(d) do konca leta 2022, če ima zmogljivosti, da to stori, najpozneje pa do konca leta 2025 omeji uporabo gasilne pene, ki vsebuje ali bi lahko vsebovala PFOA, njene soli in spojine, sorodne PFOA, na območja, kjer je mogoče vse izpuste zadržati;

(e) čim prej sprejme odločne ukrepe za okolju primerno ravnanje z zalogami gasilne pene in odpadki, ki vsebujejo ali bi lahko vsebovali PFOA, njene soli in spojine, sorodne PFOA, v skladu s prvim odstavkom 6. člena.

3. Na svojem trinajstem rednem zasedanju in na vsakem drugem rednem zasedanju zatem Konferenca pogodbenic presodi, ali je še potreba po posebni izjemi glede uporabe perfluorooktil jodida za proizvodnjo perfluorooktil bromida za proizvodnjo farmacevtskih izdelkov. Ta posebna izjema v vsakem primeru preneha veljati najpozneje leta 2036.

## SC-10/13: Uvrstitev perfluoroheksan sulfonske kisline (PFHxS), njenih soli in spojin, sorodnih PFHxS

*Konferenca pogodbenic,*

*glede na opis tveganja in oceno obvladovanja tveganja za perfluoroheksan sulfonsko kislino (PFHxS), njene soli in spojine, sorodne PFHxS, kot ju je poslal Odbor za pregled obstojnih organskih onesnaževal,<sup>1</sup>*

*ob upoštevanju priporočila Odbora za pregled obstojnih organskih onesnaževal, da se PFHxS, njene soli in spojine, sorodne PFHxS, uvrstijo v Prilogo A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih brez posebnih izjem,<sup>2</sup>*

*sklene spremeniti I. del Priloge A k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih, tako da se vanj uvrstijo PFHxS, njene soli in spojine, sorodne PFHxS brez posebnih izjem, in sicer tako, da se vstavi naslednja vrstica:*

| <i>Kemikalija</i>  | <i>Dejavnost</i>       | <i>Posebna izjema</i>    |
|--|------------------------|--------------------------|
| perfluoroheksan sulfonska kislina (PFHxS), njene soli in spojine, sorodne PFHxS  | proizvodnja<br>uporaba | ne obstaja<br>ne obstaja |
| »Perfluoroheksan sulfonska kislina (PFHxS), njene soli in spojine, sorodne PFHxS« pomeni:  |                        |                          |
| (i) perfluoroheksan sulfonsko kislino (CAS št.:355-46-4, PFHxS), vključno z razvejanimi izomeri;   |                        |                          |
| (ii) njene soli;   |                        |                          |
| (iii) vsako snov, ki vsebuje del spojine C <sub>6</sub> F <sub>13</sub> SO <sub>2</sub> kot enega svojih strukturnih elementov in se lahko razgradi v PFHxS. |                        |                          |

<sup>1</sup> UNEP/POPS/POPRC.14/6/Add.1 in UNEP/POPS/POPRC.15/7/Add.1.

<sup>2</sup> UNEP/POPS/COP.10/12, priloga.

3. člen

Za izvajanje Priloge G in sprememb Prilog A, B in C h konvenciji skrbi ministrstvo, pristojno za zdravje, Urad Republike Slovenije za kemikalije.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 801-11/23-4/9  
Ljubljana, dne 28. junija 2023  
EPA 880-IX

Državni zbor  
Republike Slovenije  
**mag. Urška Klakočar Zupančič**  
predsednica



**11. Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Kosovo o sodelovanju pri varstvu pred naravnimi in drugimi nesrečami (BXKSVN)**

Na podlagi druge alinee prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

**U K A Z****o razglasitvi Zakona o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Kosovo o sodelovanju pri varstvu pred naravnimi in drugimi nesrečami (BXKSVN)**

Razglašam Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Kosovo o sodelovanju pri varstvu pred naravnimi in drugimi nesrečami (BXKSVN), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji dne 28. junija 2023.

Št. 003-02-3/2022-163  
Ljubljana, dne 6. julija 2023

**Nataša Pirc Musar**  
predsednica  
Republike Slovenije

**Z A K O N****O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO REPUBLIKE KOSOVO O SODELOVANJU PRI VARSTVU PRED NARAVNIMI IN DRUGIMI NESREČAMI (BXKSVN)**

## 1. člen

Ratificira se Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Kosovo o sodelovanju pri varstvu pred naravnimi in drugimi nesrečami, podpisan v Ljubljani 7. oktobra 2021.

## 2. člen

Sporazum se v izvirniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

**A G R E E M E N T**

**between**  
**the Government of the Republic of Slovenia**  
**and**  
**the Government of the Republic of Kosovo**  
**on cooperation in protection against natural**  
**and other disasters**

The Government of the Republic of Slovenia

and

the Government of the Republic of Kosovo

(hereinafter referred to as "the Parties");

**S P O R A Z U M**

**med**  
**Vlado Republike Slovenije**  
**in**  
**Vlado Republike Kosovo**  
**o sodelovanju pri varstvu pred naravnimi**  
**in drugimi nesrečami**

Vlada Republike Slovenije

in

Vlada Republike Kosovo

(v nadaljnjem besedilu: pogodbenici)

sta se

Convinced of the necessity of mutual cooperation in preventing and mitigating the consequences of natural and other disasters (hereinafter referred to as "disasters");

Considering the role of the European Union, the United Nations, and other international organisations in terms of protection against natural and other disasters;

Have agreed as follows:

**Article 1****Purpose of the Agreement**

(1) This Agreement shall regulate the framework conditions for cooperation in disaster prevention and preparedness, for the voluntary provision of mutual assistance in the event of disasters in the territory of the other Party, and other forms of mutual cooperation.

(2) Cooperation between the Parties shall follow the principles of reciprocity and shall be conducted within the capacities of the Parties.

v prepričanju o nujnosti sodelovanja pri preprečevanju in zmanjševanju posledic naravnih in drugih nesreč (v nadaljnjem besedilu: nesreče),

ob upoštevanju vloge Evropske unije, Organizacije združenih narodov in drugih mednarodnih organizacij na področju varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami dogovorili:

**1. člen****Namen sporazuma**

(1) Ta sporazum ureja okvirne pogoje sodelovanja pri preprečevanju nesreč in zagotavljanju pripravljenosti, prostovoljni medsebojni pomoči ob nesrečah na ozemlju druge pogodbenice in druge oblike medsebojnega sodelovanja.

(2) Sodelovanje med pogodbenicama poteka po načelih vzajemnosti in v okviru zmogljivosti držav pogodbenic.

**Article 2****Areas of Cooperation**

(1) Cooperation between the Parties shall mainly include the following areas:

- a) exchange of scientific and technical knowledge as well as the transfer of expertise and experience in protection against disasters;
- b) education and training of personnel who participate in protection and rescue activities;
- c) development and production of protection and rescue equipment;
- d) mutual notification of disaster risks and their consequences;
- e) assistance in the event of disasters in protection and rescue, as well as mitigation and elimination of their consequences.

(2) For the implementation of this Agreement and the realisation of cooperation in the areas referred to in the preceding paragraph, the Parties may conclude implementing arrangements.

(3) The Parties shall advance cooperation between national authorities, governmental and non-governmental institutions, and organisations engaged in protection against natural and other disasters.

**Article 3****Definition of Terms**

The terms used in this Agreement shall have the following meaning:

- a) "natural and other disasters" are disasters caused by natural forces, industrial activity or human activities, excluding war, which endanger life, property and the environment, and significantly worsen living conditions;
- b) "data and information on hazards" are data on natural and other disasters whose purpose is the early notification of imminent danger and implementation of protection and other measures in ensuring security for people, property and the environment;
- c) "rescue and disaster relief" are the activities of all rescue forces and resources whose purpose is the direct and indirect mitigation and elimination of the consequences of disasters;
- d) "rescue teams and individual experts" are adequately trained and equipped teams and individual persons designated by the sending State for the provision of assistance;
- e) "protection, rescue, and other equipment" are means of personal and collective protection, including medication and medical devices, rescue equipment, means of transport (vehicles, vessels and aircraft), and technical and other means used by rescue teams and individual experts providing assistance;
- f) "humanitarian aid" is food, potable water, medications, medical devices and other items intended for free distribution to the affected or at-risk population as assistance in mitigating the consequences of disasters;
- g) "receiving State" is the Party whose competent authorities request disaster relief from the other Party;
- h) "sending State" is the Party whose competent authorities grant the other Party's request for assistance;
- i) "country of transit" is a country whose territory is crossed by rescue teams, individual experts and equipment for the needs of the Parties.

**Article 4****Competent Authorities**

(1) The competent authorities for the implementation of this Agreement shall be:

- in the Republic of Slovenia: Ministry of Defence – Administration of the Republic of Slovenia for Civil Protection and Disaster Relief;

**2. člen****Področja sodelovanja**

(1) Sodelovanje med pogodbenicama poteka predvsem na naslednjih področjih:

- a) izmenjava znanstvenih in tehničnih znanj ter prenos strokovnega znanja in izkušenj na področju varstva pred nesrečami;
- b) izobraževanje in usposabljanje osebja, ki sodeluje pri dejavnostih zaščite in reševanja;
- c) razvoj in proizvodnja zaščitne in reševalne opreme;
- d) medsebojno obveščanje o nevarnosti nesreč in njihovih posledicah;
- e) pomoč ob nesrečah pri zaščiti in reševanju ter zmanjševanju in odpravljanju njihovih posledic.

(2) Za izvajanje tega sporazuma in uresničevanje sodelovanja na področjih iz prejšnjega odstavka lahko pogodbenici skleneta izvedbene dogovore.

(3) Pogodbenici spodbujata sodelovanje med državnimi organi, vladnimi in nevladnimi institucijami ter organizacijami, ki so dejavne na področju varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami.

**3. člen****Pomen izrazov**

Izrazi, uporabljeni v tem sporazumu, pomenijo:

- a) "naravne in druge nesreče" so nesreče, ki jih povzročijo naravne sile, industrijska ali človekova dejavnost, razen vojne, ki ogrozijo življenje, premoženje in okolje ter bistveno poslabšajo življenjske razmere;
- b) "podatki in informacije o nevarnostih" so podatki in informacije o naravnih in drugih nesrečah, katerih namen je zgodnje obveščanje o pretečih nevarnostih ter izvajanje zaščitnih in drugih ukrepov pri zagotavljanju varnosti ljudi, premoženja in okolja;
- c) "reševanje in pomoč ob nesrečah" so dejavnosti vseh reševalnih sil in sredstva, katerih namen je neposredno in posredno lajšanje ter odpravljanje posledic nesreč;
- d) "reševalne ekipe in posamezni strokovnjaki" so ustrezno usposobljene in opremljene skupine in osebe, ki jih država pošiljateljica določi za nudenje pomoči;
- e) "zaščitna in reševalna ter druga oprema" so sredstva za osebno in skupinsko zaščito, vključno z zdravili in medicinskimi pripomočki, reševalna oprema, prevozna sredstva (vozila, plovila in zrakoplovi) ter tehnična in druga sredstva, ki jih uporabljajo reševalne ekipe in posamezni strokovnjaki, ki nudijo pomoč;
- f) "človekoljubna pomoč" so hrana, pitna voda, zdravila, medicinski pripomočki in drugo blago, namenjeno brezplačni razdelitvi prizadetemu ali ogroženemu prebivalstvu kot pomoč pri lajšanju posledic nesreč;
- g) "država prejemnica" je pogodbenica, katere pristojni organi zaprosijo drugo pogodbenico za pomoč ob nesreči;
- h) "država pošiljateljica" je pogodbenica, katere pristojni organi ugodijo prošnji druge pogodbenice za pomoč;
- i) "država tranzita" je država, po ozemlju katere poteka prehod enot za reševanje, posameznih strokovnjakov in opreme za potrebe pogodbenic.

**4. člen****Pristojna organa**

(1) Organa, pristojna za izvajanje tega sporazuma, sta:

- v Republiki Sloveniji: Ministrstvo za obrambo – Uprava Republike Slovenije za zaščito in reševanje;

– in the Republic of Kosovo: Ministry of the Interior – Emergency Management Agency.

(2) The competent authorities shall meet as necessary for the efficient implementation of the Agreement.

(3) In implementing this Agreement, the competent authorities shall be authorised to establish direct contact and connections. In this regard, the competent authorities shall exchange addresses and data on telecommunication links (telephone, fax and e-mail) and points of contact.

(4) The Parties shall inform each other in writing of any subsequent changes to the competent authorities and their addresses, telecommunication links and points of contact, no later than 30 days following the date of change.

#### Article 5

##### Cooperation between Humanitarian Organisations

The Parties shall encourage cooperation between their humanitarian organisations in the field of protection against disasters.

#### Article 6

##### Exchange of Knowledge and Experience

(1) The Parties shall inform each other of scientific and technical findings and experience for the purpose of anticipating and eliminating the consequences of disasters as well as achieving more efficient protection and rescue, and shall ensure the exchange and transfer of expertise and experience in the protection against disasters.

(2) The Parties shall exchange information on applicable national law in the area of protection against disasters.

(3) The Parties shall also strive for the efficient use of the results and findings of scientific and technical cooperation on protection against disasters in economic and other forms of cooperation.

#### Article 7

##### Education and Training

The Parties shall promote mutual cooperation in education and training of personnel who participate in protection and rescue activities, particularly in the following manner:

a) through the establishment of direct links and cooperation between educational organisations and the exchange of lecturers, instructors and other experts;

b) through the organisation of education and training of personnel;

c) through the exchange of educational and teaching materials, as well as experience gained during protection and rescue activities;

d) through the organisation of joint exercises in protection and rescue.

#### Article 8

##### Development and Production of Protection and Rescue Equipment

The Parties shall encourage cooperation between government institutions and business entities in technological development and the production of protection and rescue equipment.

#### Article 9

##### Notification of Threats and Disasters

(1) The competent authorities of the Parties shall inform each other of threats and disasters that may threaten or affect either Party.

(2) The notification of a threat or disaster shall contain a description of the threat or disaster, information on the location, time, scale and consequences of the disaster, and the protective measures taken.

– v Republiki Kosovo: Ministrstvo za notranje zadeve – Agencija za ukrepanje v izrednih razmerah.

(2) Pristojna organa se za učinkovito izvajanje tega sporazuma sestajata po potrebi.

(3) Pri izvajanju tega sporazuma sta pristojna organa pooblaščenca za vzpostavitev neposrednih stikov in povezav. V zvezi s tem pristojna organa izmenjata naslove ter podatke o telekomunikacijskih povezavah (telefon, telefaks in elektronska pošta) in točkah za stike.

(4) Pogodbenici se pisno obvestita o naknadnih spremembah pristojnih organov in njihovih naslovov, telekomunikacijskih povezav in točk za stike najpozneje v 30 dneh od dneva spremembe.

#### 5. člen

##### Sodelovanje med človekoljubnimi organizacijami

Pogodbenici spodbujata sodelovanje med njunimi človekoljubnimi organizacijami na področju varstva pred nesrečami.

#### 6. člen

##### Izmenjava znanja in izkušenj

(1) Pogodbenici se zaradi predvidevanja in odpravljanja posledic nesreč ter učinkovitejše zaščite in reševanja obveščata o znanstvenih in tehničnih ugotovitvah in izkušnjah ter zagotavljata izmenjavo in prenos strokovnega znanja in izkušenj s področja varstva pred nesrečami.

(2) Pogodbenici si izmenjujeta informacije o veljavnem notranjem pravu na področju varstva pred nesrečami.

(3) Pogodbenici si prizadevata tudi za učinkovito uporabo izsledkov in ugotovitev znanstvenega in tehničnega sodelovanja o varstvu pred nesrečami pri gospodarskem in drugem sodelovanju.

#### 7. člen

##### Izobraževanje in usposabljanje

Pogodbenici spodbujata medsebojno sodelovanje pri izobraževanju in usposabljanju osebja, ki sodeluje pri dejavnostih zaščite in reševanja, in sicer zlasti z:

a) vzpostavljanjem neposrednih povezav in sodelovanja med izobraževalnimi organizacijami ter izmenjavo predavateljev, inštruktorjev in drugih strokovnjakov;

b) organiziranjem izobraževanja in usposabljanja osebja;

c) izmenjavo izobraževalnega in učnega gradiva in sredstev ter izkušenj, pridobljenih med dejavnostmi zaščite in reševanja;

d) organiziranjem skupnih vaj na področju zaščite in reševanja.

#### 8. člen

##### Razvoj in proizvodnja zaščitne in reševalne opreme

Pogodbenici spodbujata sodelovanje med vladnimi institucijami in gospodarskimi subjekti na področju tehnološkega razvoja in proizvodnje zaščitne in reševalne opreme.

#### 9. člen

##### Obveščanje o nevarnostih in nesrečah

(1) Pristojna organa pogodbenic se obveščata o nevarnostih in nesrečah, ki lahko ogrozijo ali prizadenejo katero od pogodbenic.

(2) Obvestilo o nevarnosti ali nesreči vsebuje opis nevarnosti ali nesreče, podatke o kraju, času, obsegu in posledicah nesreče ter sprejetih zaščitnih ukrepih.

(3) In the event of a disaster, the competent authorities of the Parties shall also inform each other about the required and available assistance and the possibilities and manner of its provision.

(4) The notification of a threat or disaster may be communicated in writing or orally in the official languages of the Parties or in English. An oral notification must be confirmed in writing.

(5) The competent authorities referred to in paragraph 1 of Article 4 of this Agreement shall be competent for the notification of threats and disasters and for sending and receiving requests for assistance.

#### **Article 10** **Providing Assistance**

(1) The competent authority of the Party affected by a disaster may request assistance from the competent authority of the other Party. Assistance may include rescue teams and individual experts, protection and rescue equipment, and humanitarian aid.

(2) A request for assistance referred to in paragraph 1 of this Article must contain information on the type and scope of required assistance, information on the institutions and persons with which contact is to be established and which are responsible for accepting particular types of assistance, and a proposal for the manner of providing assistance.

(3) In addition to the information referred to in paragraph 2 of this Article, a request for humanitarian aid in the form of medication and medical devices must include a list of all the necessary documents required by the receiving State for medication and medical devices crossing its borders.

(4) Assistance shall be provided in accordance with the regulations of the Parties.

#### **Article 11** **Crossing the State Border and Stay in the Territory of the Other Party**

(1) In order to provide faster and more efficient assistance in protection and rescue as well as in the elimination of a disaster's consequences, the Parties shall grant rescue teams and individual experts providing assistance a simplified procedure for crossing the state border.

(2) Members of rescue teams and individual experts may – in accordance with applicable regulations in both Parties – enter the territory of the Parties without a visa when performing tasks referred to in point e, paragraph 1 of Article 2 of this Agreement. The rescue team leader must carry a document that proves their presence on the receiving State's territory and a list of all rescue team members and individual experts.

(3) Competent authorities shall agree on the time and location of crossing the state border, on the manner of arrival and departure, and on the duration of the stay of rescue teams and individual experts providing assistance in the territory of the other Party.

(4) Rescue teams and individual experts providing assistance must carry relevant official documents that prove their identity.

(5) Members of rescue teams and individual experts providing assistance shall be entitled to wear their uniforms in the territory of the other Party.

(6) It shall be prohibited to bring weapons, ammunition or explosive ordnance to the territory of the other Party.

#### **Article 12** **Transit Assurance**

(1) When a third country is providing disaster relief to a Party in accordance with the relevant agreements concluded between them, where the other Party acts only as a country of transit, the provisions of Article 11 of this Agreement shall apply as appropriate to crossing the state border and to the stay of rescue teams and individual experts providing assistance in the territory of the other Party.

(3) Pristojna organa pogodbenic se ob nesreči obvestita tudi o potrebni in razpoložljivi pomoči ter o možnostih in oblikah nudenja pomoči.

(4) Obvestilo o nevarnosti ali nesreči se lahko sporoči pisno ali ustno v uradnih jezikih pogodbenic ali v angleškem jeziku. Ustno obvestilo je treba pisno potrditi.

(5) Za obveščanje o nevarnostih in nesrečah ter za vlaganje in sprejemanje prošenj za pomoč sta pristojna organa iz prvega odstavka 4. člena tega sporazuma.

#### **10. člen** **Nudenje pomoči**

(1) Pristojni organ pogodbenice, ki jo je prizadela nesreča, lahko zaprosi za pomoč pristojni organ druge pogodbenice. Pomoč lahko vključuje reševalne ekipe in posamezne strokovnjake, zaščitno in reševalno opremo ter človekoljubno pomoč.

(2) Zaposilo za pomoč iz prvega odstavka tega člena mora vsebovati podatke o vrsti in obsegu potrebne pomoči ter o organih in osebah, s katerimi se vzpostavi stik in ki so odgovorne za sprejem posamezne vrste pomoči, ter predlog o oblikah nudenja pomoči.

(3) Zaposilo za človekoljubno pomoč v obliki zdravil in medicinskih pripomočkov mora poleg podatkov iz drugega odstavka tega člena vsebovati seznam vseh potrebnih dokumentov, ki jih za zdravila in medicinske pripomočke ob prehodu svoje meje zahteva država prejemnica.

(4) Pomoč se nudi v skladu s predpisi pogodbenic.

#### **11. člen** **Prestop državne meje in bivanje na ozemlju druge pogodbenice**

(1) Zaradi hitrejšega in učinkovitejšega zagotavljanja pomoči pri zaščiti in reševanju ter odpravljanju posledic nesreč pogodbenici reševalnim ekipam in posameznim strokovnjakom, ki nudijo pomoč, zagotovita poenostavljeni postopek za prestop državne meje.

(2) Člani reševalnih ekip in posamezni strokovnjaki lahko na ozemlje držav pogodbenic vstopijo brez vizumov, v skladu s predpisi pogodbenic, kadar izvajajo naloge iz točke e prvega odstavka 2. člena tega sporazuma. Vodja reševalne ekipe mora imeti pri sebi dokument, ki dokazuje njihovo prisotnost na ozemlju države prejemnice, ter seznam vseh članov reševalne ekipe in posameznih strokovnjakov.

(3) Pristojna organa se dogovorita o času in kraju prestopa državne meje, načinu prihoda in odhoda ter trajanju prisotnosti reševalnih ekip in posameznih strokovnjakov, ki nudijo pomoč na ozemlju druge pogodbenice.

(4) Reševalne ekipe in posamezni strokovnjaki, ki nudijo pomoč, morajo imeti pri sebi ustrezne uradne dokumente, ki dokazujejo njihovo identiteto.

(5) Člani reševalnih ekip in posamezni strokovnjaki, ki nudijo pomoč, imajo na ozemlju druge pogodbenice pravico nositi svojo uniformo.

(6) Na ozemlje druge pogodbenice ni dovoljeno vnašati orožja, streliva in eksplozivnih sredstev.

#### **12. člen** **Zagotavljanje tranzita**

(1) Kadar državi pogodbenici ob nesrečah nudi pomoč tretja država, s katero ima ta pogodbenica sklenjene ustrezne sporazume, in je druga država pogodbenica le država tranzita, se za prestop državne meje in prisotnost reševalnih ekip in strokovnjakov, ki nudijo pomoč na ozemlju druge pogodbenice, smiselno uporabljajo določbe 11. člena tega sporazuma.

(2) The competent authorities of the Parties shall, within the shortest time possible, inform each other of transit requirements, specify implementation procedures, and, if necessary, provide the rescue teams and individual experts with an appropriate escort during transit, in accordance with their national legislation.

### Article 13

#### Security Clearance of Persons

(1) No security clearance shall be performed for rescue team members and individual experts staying and working in the facilities or districts of facilities requiring special supervision of the movement of persons when they perform the tasks under this Agreement.

(2) Before arrival, the sending State must provide the receiving State with a list of names of all the rescue team members and individual experts.

### Article 14

#### Temporary Import and Export of Protection, Rescue and Other Equipment

(1) In the event of disasters, the Parties shall simplify procedures regarding the temporary import, export and transportation of protection, rescue and other equipment across the state border. When crossing the state border, the rescue team leader and individual expert must only submit a list of protection, rescue and other equipment to the competent authority of the receiving State.

(2) Rescue teams and individual experts providing assistance may only take across the state border such protection, rescue and other equipment as is required for their own provision and operation.

(3) No international prohibitions or restrictions applicable to the import and export of commercial goods shall apply to the temporary import and export of protection, rescue and other equipment. Should the protection, rescue and other equipment go unused, it must be returned to the sending State. In the case of protection, rescue and other equipment remaining as aid in the receiving State, the competent authority of the receiving State must be notified of the type, quantity and location of said equipment. This authority shall relay this information to the relevant customs authorities. In this case, the regulations of the receiving State shall apply.

(4) The provisions of paragraph 3 of this Article shall also apply to the import into the receiving State of medications containing narcotics and psychotropic substances, and to the return of unused quantities thereof to the sending State. The import and export of narcotics and psychotropic substances within international agreements shall not be considered as import and export of goods in foreign trade. Medications containing narcotics and psychotropic substances may only be imported in the quantities required for urgent medical assistance and used under the supervision of medical professionals with proper medical training in accordance with the regulations of the sending State.

(5) The Parties shall simplify procedures regarding the temporary import, export and transportation of protection, rescue and other equipment across the state border for conducting joint education and training in protection and rescue under Article 7 of this Agreement.

### Article 15

#### Use of Aircraft and Vessels

(1) Aircraft and vessels may be used for the emergency transportation of rescue teams or individual experts providing assistance, of protection, rescue and other equipment, and of other types of assistance in accordance with this Agreement.

(2) The competent authority of the receiving State must be informed immediately about the provision of disaster relief and the use of aircraft and vessels for protection and rescue, and

(2) Pristojna organa pogodbenic se v najkrajšem možnem času obvestita o tranzitnih zahtevah, opredelita izvedbene postopke in po potrebi reševalnim ekipam in posameznim strokovnjakom med tranzitom zagotovita ustrezno spremstvo skladno z njuno notranjo zakonodajo.

### 13. člen

#### Varnostno preverjanje oseb

(1) Za člane reševalnih ekip in posamezne strokovnjake, ki bivajo in delajo v objektih in okoliških objektih, kjer se zahteva poseben nadzor nad gibanjem oseb, se, kadar izvajajo naloge tega sporazuma, varnostno preverjanje ne izvede.

(2) Država pošiljateljica mora državi prejemnici posredovati poimenski seznam vseh članov reševalnih ekip in posameznih strokovnjakov pred njihovim prihodom.

### 14. člen

#### Začasni uvoz in izvoz zaščitne in reševalne ter druge opreme

(1) Ob nesrečah pogodbenici poenostavita postopke v zvezi z začasnim uvozom, izvozom in prevozom zaščitne in reševalne ter druge opreme prek državne meje. Pri prestopu državne meje morata vodja reševalne ekipe in posamezni strokovnjak pristojnemu organu države prejemnice predložiti le seznam zaščitne in reševalne ter druge opreme.

(2) Reševalne ekipe in posamezni strokovnjaki, ki nudijo pomoč, lahko prek državne meje prenesejo le zaščitno in reševalno ter drugo opremo, potrebno za njihovo oskrbo in delovanje.

(3) Za začasni uvoz in izvoz zaščitne in reševalne ter druge opreme ne veljajo mednarodne prepovedi in omejitve, ki veljajo za uvoz in izvoz blaga v blagovnem prometu. Če se zaščitna in reševalna ter druga oprema ne porabi, jo je treba vrniti državi pošiljateljici. Če zaščitna in reševalna ter druga oprema ostane v državi prejemnici kot pomoč, je treba vrsto, količino in lokacijo opreme sporočiti pristojnemu organu države prejemnice. Ta organ o tem obvesti pristojne carinske organe. V tem primeru veljajo predpisi države prejemnice.

(4) Določbe tretjega odstavka tega člena se uporabljajo tudi za uvoz zdravil, ki vsebujejo narkotike in psihotropne snovi, v državo prejemnico, in tudi za vračilo neuporabljenih količin teh zdravil državi pošiljateljici. Uvoz in izvoz narkotikov in psihotropnih snovi v okviru mednarodnih sporazumov se ne štejeta za uvoz in izvoz blaga v zunanji trgovini. Zdravila, ki vsebujejo narkotike in psihotropne snovi, se lahko uvozijo le v količini, potrebni za nujno medicinsko pomoč, in se uporabljajo le pod nadzorom ustrezno usposobljenega zdravstvenega osebja v skladu s predpisi države pošiljateljice.

(5) Pogodbenici poenostavita postopke v zvezi z začasnim uvozom, izvozom in prevozom zaščitne in reševalne ter druge opreme prek državne meje za izvajanje skupnih izobraževanj in usposabljanj na področju zaščite in reševanja iz 7. člena tega sporazuma.

### 15. člen

#### Uporaba zrakoplovov in plovil

(1) Zrakoplovi in plovila se lahko uporabljajo za nujni prevoz reševalnih ekip ali posameznih strokovnjakov, ki nudijo pomoč, zaščitne in reševalne ter druge opreme in drugih vrst pomoči po tem sporazumu.

(2) O nudenju pomoči ter uporabi zrakoplovov in plovil pri zaščiti in reševanju je treba nemudoma obvestiti pristojni organ države prejemnice in mu sporočiti natančne podatke o vrsti in

given detailed information on the types and codes of the aircraft or vessels, their crews, cargo and other required parameters. The receiving State shall specify the time, planned flight or navigation route and location of the arrival.

(3) The provisions of Article 11 of this Agreement related to crossing the state border shall apply as appropriate for aircraft and vessel crews, and for rescue teams and individual experts providing assistance. The provisions of Article 12 of this Agreement shall apply to aircraft and vessels, transported protection and rescue equipment, and disaster relief.

(4) The regulations of the Parties managing aircraft flights shall apply to the use of aircraft. Each flight plan must contain the required information concerning the planned aircraft flight or part thereof and must be submitted to Air Traffic Service units. The Parties shall be bound by the standards and guidelines of the International Civil Aviation Organization.

(5) Regulations of the Parties regarding navigation on inland waterways and international regulations and standards shall apply for the use of vessels.

#### Article 16

##### Use of Military Aircraft and Military Vessels

The use of military aircraft and military vessels for the purposes of this Agreement shall only be permitted in agreement with the receiving State.

#### Article 17

##### Responsible Management Authorities

(1) The competent authorities of the receiving State shall, in all cases, be responsible for the management of rescue operations and the provision of assistance.

(2) The authorities referred to in paragraph 1 of this Article shall only entrust tasks to heads of rescue teams and individual experts of the sending State, who shall in turn inform their superordinates of the details of execution.

#### Article 18

##### Receiving State's Support for Rescue Teams' and Individual Experts' Operations

The authorities of the receiving State shall provide comprehensive support to the rescue teams and individual experts of the sending State who perform protection and rescue tasks and provide assistance.

#### Article 19

##### Costs of Assistance

(1) The sending State shall not be entitled to claim reimbursement of costs for the provided assistance from the receiving State. This shall also apply to any costs incurred through the use, damage or loss of protection, rescue and other equipment, including means of transport.

(2) The costs of assistance provided by legal or natural persons through the sending State shall be covered by the receiving State. The receiving State must request this assistance directly and agree to reimburse the costs of assistance provided.

(3) The means of transport used for the provision of assistance shall be exempt from payment for the use of the transport infrastructure and possible charges or other contributions.

(4) Should rescue teams and individual experts providing assistance run out of the supplies they brought with them, the receiving State shall cover the costs of their upkeep, accommodation and the required supplies until the completion of their task of assistance. If necessary, suitable logistical support and medical care shall be provided to them.

(5) Before arriving in the receiving State's territory, rescue teams and individual experts providing assistance must have appropriate health insurance to cover potential treatment costs.

oznakah zrakoplovov ali plovil, njihovih posadkah, tovoru ter druge potrebne podatke. Čas, načrtovani let ali plovno pot ter kraj pristanka določi država prejemnica.

(3) Za posadke zrakoplovov in plovil in za reševalne ekipe ter posamezne strokovnjake, ki nudijo pomoč, se v zvezi s prestopom državne meje smiselno uporabljajo določbe 11. člena tega sporazuma. Določbe 12. člena tega sporazuma se uporabljajo za zrakoplove in plovila, prevažano zaščitno in reševalno opremo ter sredstva pomoči.

(4) Pri uporabi zrakoplovov veljajo predpisi pogodbenic, ki urejajo lete zrakoplovov. Vsak načrt leta mora vsebovati potrebne podatke, ki se nanašajo na načrtovani let ali na del leta zrakoplova ter jih je treba poslati službam zračnega prometa. Za pogodbenici so obvezni standardi in smernice Mednarodne organizacije za civilno letalstvo.

(5) Pri uporabi plovil veljajo predpisi pogodbenic s področja plovbe po celinskih plovnih poteh ter mednarodni predpisi in standardi.

#### 16. člen

##### Uporaba vojaških zrakoplovov in vojaških plovil

Uporaba vojaških zrakoplovov in vojaških plovil za namene tega sporazuma je dovoljena le v soglasju z državo prejemnico.

#### 17. člen

##### Pristojni organi za vodenje

(1) Za vodenje reševalnih intervencij in nudenje pomoči so v vseh primerih pristojni organi države prejemnice.

(2) Organi iz prvega odstavka tega člena zaupajo naloge izključno vodjem reševalnih ekip in posameznim strokovnjakom države pošiljateljice, ti pa svoje podrejene seznanijo s podrobnostmi izvajanja.

#### 18. člen

##### Podpora države prejemnice pri delu reševalnih ekip in posameznih strokovnjakov

Organi države gostiteljice zagotovijo celostno podporo reševalnim ekipam in posameznim strokovnjakom države pošiljateljice, ki opravljajo naloge zaščite in reševanja ter nudijo pomoč.

#### 19. člen

##### Stroški nudenja pomoči

(1) Država pošiljateljica nima pravice od države prejemnice zahtevati povračila stroškov za dano pomoč. To velja tudi za stroške, ki bi nastali zaradi uporabe, poškodbe ali izgube zaščitne in reševalne ter druge opreme, vključno s prevoznimi sredstvi.

(2) Stroške pomoči, ki jo nudi pravna ali fizična oseba prek države pošiljateljice, krije država prejemnica. To pomoč mora država prejemnica neposredno zahtevati in se strinjati z nadomestitvijo stroškov za dano pomoč.

(3) Prevozna sredstva, ki se uporabljajo pri nudenju pomoči, so oproščena plačila za uporabo prometne infrastrukture in morebitnih dajatev ali drugih prispevkov.

(4) Če reševalne ekipe in posamezni strokovnjaki, ki nudijo pomoč, porabijo zaloge, ki so jih pripeljali s seboj, stroške za njihovo oskrbo, nastanitev in potrebne zaloge do zaključka izvajanja pomoči krije država prejemnica. Po potrebi se jim zagotovita ustrezna logistična podpora in zdravstvena oskrba.

(5) Reševalne ekipe in posamezni strokovnjaki, ki nudijo pomoč, morajo biti še pred prihodom na ozemlje države prejemnice ustrezno zdravstveno zavarovani za kritje morebitnih stroškov zdravljenja.

**Article 20****Reimbursements and Damages**

(1) The Parties shall renounce all claims for reimbursement for damage to protection, rescue and other equipment, provided that said damage is caused by the rescue team or individual expert assisting in performing the rescue and disaster relief tasks under this Agreement and that damage is not intentional.

(2) The Parties shall renounce every entitlement to reimbursement in the case of personal injuries and permanent consequences for health and in the case of the death of a participant in a rescue operation, if this occurs during the performance of rescue tasks under this Agreement, except in cases when damage is inflicted intentionally.

(3) In the case of damage inflicted on third persons when performing tasks covered by this Agreement, the receiving State shall assume responsibility as if the damage was caused by its rescue teams and individual experts providing assistance, except in cases when damage is inflicted intentionally by the sending State's rescue teams or individual experts providing assistance.

(4) The damage liability specified in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article shall arise upon arrival at the territory or airspace of the receiving State and continue until departure from its territory or airspace.

(5) The Parties shall also implement the provisions of this Article in the event that they are countries of transit.

**Article 21****Protection of Information and Data**

The information and data obtained while performing tasks under this Agreement, with the exception of the information and data that is not permitted to be exchanged, published or freely disseminated in accordance with the Parties' legislation, may be exchanged, published or transmitted to other legal and natural persons in accordance with the regulations of both Parties, unless otherwise agreed upon by the competent authorities for the implementation of this Agreement.

**Article 22****Use of Information and Communication Means**

(1) The competent authorities of the Parties shall provide information and communication links, in particular telephone, radio and other links with rescue teams and individual experts providing assistance in accordance with this Agreement, while respecting internationally agreed upon rules of communication. The Parties' competent authorities shall also provide internet access.

(2) The Parties shall exchange lists of radio frequencies authorised for use in their territories for the purposes of mutual communication, based on the prior obtainment of radio licences.

**Article 23****Impact of this Agreement on Other Agreements**

This Agreement does not prejudice the rights and obligations of the Parties arising from other international agreements.

**Article 24****Settlement of Disputes**

The Parties shall resolve disputes regarding the interpretation or implementation of this Agreement exclusively by mutual consultation and negotiation.

**Article 25****Amendments**

(1) This Agreement may be amended by the written agreement of both Parties. Any amendments to the Agreement shall enter into force in accordance with paragraph 2 of Article 26.

**20. člen****Nadomestila in odškodnine**

(1) Pogodbenici se odpovedujeta vsem zahtevkom za nadomestilo škode na zaščitni in reševalni ter drugi opremi, če je škodo povzročila reševalna ekipa ali posamezni strokovnjak, ki nudi pomoč pri opravljanju nalog reševanja in pomoči ob nesrečah po tem sporazumu, in škoda ni bila povzročena namerno.

(2) Pogodbenici se odpovedujeta vsem pravicam do nadomestila v primeru telesne poškodbe, trajnih posledic za zdravje ali smrti udeleženca v reševalni intervenciji, če se to zgodi med opravljanjem nalog reševanja po tem sporazumu, razen če to ni bilo povzročeno namerno.

(3) Če je bila pri opravljanju nalog iz tega sporazuma povzročena škoda tretji osebi, prevzame odgovornost država prejemnica, kakor če bi to škodo povzročile njene reševalne ekipe in posamezni strokovnjaki, ki zagotavljajo pomoč, razen če so reševalne ekipe ali posamezni strokovnjaki države pošiljateljice, ki nudijo pomoč, škodo povzročili namerno.

(4) Odškodninska odgovornost, določena v prvem, drugem in tretjem odstavku tega člena, nastane ob prihodu na ozemlje ali v zračni prostor države prejemnice in traja do zapustitve njenega ozemlja ali zračnega prostora.

(5) Pogodbenici izvajata določbe tega člena tudi, kadar sta državi tranzita.

**21. člen****Varovanje informacij in podatkov**

Informacije in podatki, pridobljeni pri izvajanju nalog iz tega sporazuma, razen informacij in podatkov, ki se skladno z zakonodajo držav pogodbenic ne smejo izmenjevati, objavljati ali prosto širiti, se lahko izmenjujejo in v javnosti objavljajo oziroma posredujejo drugim pravnim in fizičnim osebam skladno s predpisi obeh držav pogodbenic, razen če se pristojna organa za izvajanje tega sporazuma ne dogovorita drugače.

**22. člen****Uporaba informacijsko-komunikacijskih sredstev**

(1) Pristojni organi pogodbenic zagotovijo informacijsko-komunikacijske povezave, zlasti telefonske, radijske in druge zveze, z reševalnimi ekipami in posameznimi strokovnjaki, ki nudijo pomoč po tem sporazumu, ob upoštevanju mednarodno dogovorjenih pravil komuniciranja. Pristojni organi pogodbenic zagotavljajo tudi dostop do interneta.

(2) Pogodbenici si izmenjata sezname radijskih frekvenc, ki jih je za potrebe medsebojnega komuniciranja dovoljeno uporabljati na njunem ozemlju, ob predhodni pridobitvi radijskih dovoljenj.

**23. člen****Vpliv tega sporazuma na druge sporazume**

Ta sporazum ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic, ki izhajajo iz drugih mednarodnih sporazumov.

**24. člen****Reševanje sporov**

Pogodbenici spore v zvezi z razlago ali izvajanjem tega sporazuma rešujeta izključno s posvetovanji in pogajanja.

**25. člen****Spremembe**

(1) Ta sporazum se lahko spremeni na podlagi pisnega soglasja pogodbenic. Spremembe sporazuma začnejo veljati v skladu z drugim odstavkom 26. člena.

(2) Written notices from the Parties regarding changes to the data on the competent authorities and their addresses, telecommunication links and points of contact shall not be regarded as amendments to this Agreement.

#### Article 26

##### Entry into Force and Termination

(1) This Agreement is concluded for an indefinite period of time.

(2) This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last notification by which the Parties inform each other that the internal legal requirements necessary for its entry into force have been fulfilled.

(3) Each Party has the right to terminate this Agreement in writing through diplomatic channels. Termination of the Agreement shall take effect three months from the date of receipt of the notification of its termination.

(4) The termination of this Agreement shall not prejudice the obligations regarding its implementation, which are still applicable at the date of its termination.

Done at Ljubljana on 7 October 2021 in two originals in the English language.

**For the Government of  
the Republic of Slovenia**

**Matej Tonin (s)**

**For the Government of  
the Republic of Kosovo**

**Xhelal Sveçla (s)**

**Za Vlado  
Republike Slovenije**

**Matej Tonin I.r.**

**Za Vlado  
Republike Kosovo**

**Xhelal Sveçla I.r.**

#### 3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za obrambo.

#### 4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 212-07/21-3/11

Ljubljana, dne 28. junija 2023

EPA 2157-VIII

(2) Pisna obvestila pogodbenic o spremembah podatkov pristojnih organov in njihovih naslovov, telekomunikacijskih povezav in točk za stike ne štejejo za spremembo tega sporazuma.

#### 26. člen

##### Začetek in prenehanje veljavnosti

(1) Ta sporazum se sklene za nedoločen čas.

(2) Ta sporazum začne veljati z dnem prejema zadnjega uradnega obvestila, s katerim se pogodbenici obvestita, da so izpolnjeni notranjepravni pogoji, potrebni za začetek njegove veljavnosti.

(3) Vsaka pogodbenica ima pravico pisno po diplomatski poti odpovedati ta sporazum. Sporazum preneha veljati tri mesece od dneva prejema uradnega obvestila o njegovi odpovedi.

(4) Prenehanje veljavnosti tega sporazuma ne vpliva na obveznosti glede njegovega izvajanja, ki na dan prenehanja veljavnosti še veljajo.

Sestavljeno v Ljubljani 7. oktobra 2021 v dveh izvornikih v angleškem jeziku.

Državni zbor  
Republike Slovenije  
**mag. Urška Klakočar Zupančič**  
predsednica



**12. Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Republiko Slovenijo in Argentinsko republiko o programu delovnih počitnic (BARPDP)**

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

**U K A Z****o razglasitvi Zakona o ratifikaciji Sporazuma med Republiko Slovenijo in Argentinsko republiko o programu delovnih počitnic (BARPDP)**

Razglašam Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Republiko Slovenijo in Argentinsko republiko o programu delovnih počitnic (BARPDP), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji dne 28. junija 2023.

Št. 003-02-3/2022-162  
Ljubljana, dne 6. julija 2023

**Nataša Pirc Musar**  
predsednica  
Republike Slovenije

**Z A K O N****O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN ARGENTINSKO REPUBLIKO O PROGRAMU DELOVNIH POČITNIC (BARPDP)**

## 1. člen

Ratificira se Sporazum med Republiko Slovenijo in Argentinsko republiko o programu delovnih počitnic, podpisan v Buenos Airesu 28. oktobra 2022.

## 2. člen

Sporazum<sup>1</sup> se v izvirniku v slovenskem jeziku glasi:

**SPORAZUM  
MED  
REPUBLIKO SLOVENIJO  
IN  
ARGENTINSKO REPUBLIKO  
O PROGRAMU DELOVNIH POČITNIC**

Republika Slovenija in Argentinska republika (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) sta se v želji še naprej spodbujati medsebojno sodelovanje in v želji poenostaviti medsebojno izdajanje vizumov mladim obeh pogodbenic, ki želijo vstopiti na ozemlje druge pogodbenice in tam preživljati počitnice, ter jim omogočiti opravljanje pridobitne dejavnosti, da si bodo lažje krili stroške bivanja, pridobili delovne izkušnje ter poglobili znanje jezika in poznavanje kulture in družbe druge države, dogovorili:

## 1. ČLEN

1. Pogodbenici v skladu s svojo notranjo zakonodajo državljanom druge pogodbenice zagotovita:

a) Argentinska republika zagotovi vizum za delovne počitnice, ki velja dvanajst (12) mesecev od imetnikovega prvega vstopa na njeno ozemlje (v nadaljnjem besedilu: vizum za delovne počitnice);

b) Republika Slovenija zagotovi dolgoročni vizum, ki velja dvanajst (12) mesecev od predvidenega datuma prihoda, ki je naveden na vizumu (v nadaljnjem besedilu: vizum za delovne počitnice).

2. Vizum za delovne počitnice se izda državljanom druge pogodbenice, ki izpolnjujejo te pogoje:

a) na ozemlju druge pogodbenice nameravajo predvsem preživeti počitnice, pri čemer morebitna zaposlitev ni glavni razlog za obisk;

b) ob oddaji vloge za izdajo vizuma so stari od osemnajst (18) do trideset (30) let;

c) ne potujejo z vzdrževanimi družinskimi člani;

d) so imetniki veljavnega potnega lista, ki ga je izdala druga pogodbenica;

e) še niso sodelovali v tem programu delovnih počitnic;

f) imajo povratno vozovnico ali dovolj sredstev za njen nakup;

g) imajo zadostna sredstva za preživljanje v začetnem obdobju bivanja;

h) plačajo predpisano vizumsko takso;

i) pred vstopom na ozemlje druge pogodbenice si za čas bivanja uredijo zdravstveno zavarovanje, ki krije stroške hospitalizacije in vrnitve v domovino;

j) imajo potrdilo o nekaznovanosti.

## 2. ČLEN

Državljeni obeh pogodbenic lahko za vizum za delovne počitnice zaprosijo na veleposlaništvih ali konzulatih druge pogodbenice.

## 3. ČLEN

Imetniki veljavnega vizuma za delovne počitnice smejo v dvanajstih (12) mesecih bivanja na ozemlju druge pogodbenice delati največ šest (6) mesecev.

## 4. ČLEN

Imetniki veljavnega vizuma za delovne počitnice se lahko med bivanjem na ozemlju druge pogodbenice vpišejo v programe usposabljanja ali študija, ki trajajo največ šest (6) mesecev.

## 5. ČLEN

Državljeni pogodbenic, ki na ozemlje druge pogodbenice vstopijo na podlagi vizuma za delovne počitnice, med bivanjem spoštujejo zakone in predpise te pogodbenice ter se ne smejo

<sup>1</sup> Besedilo sporazuma v španskem in angleškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje in evropske zadeve.

ukvarjati z dejavnostmi, ki so v nasprotju z namenom tega sporazuma.

#### 6. ČLEN

Pogodbenica lahko zavrne vlogo za izdajo vizuma za delovne počitnice zaradi javne varnosti, javnega reda ali javnega zdravja.

#### 7. ČLEN

Pogodbenica lahko imetniku vizuma za delovne počitnice zaradi javne varnosti, javnega reda ali javnega zdravja zavrne vstop na svoje ozemlje ali ga po vstopu izžene.

#### 8. ČLEN

Pogodbenici se o številu vizumov za delovne počitnice, ki jih letno izdaja po tem sporazumu, dogovorita z izmenjavo not po diplomatski poti.

#### 9. ČLEN

1. Za ustrezno izvajanje sporazuma se pogodbenici lahko posvetujeta o njegovi razlagi. Posvetovanja predlagata po diplomatski poti.

2. Katera koli pogodbenica lahko predlaga pregled tega sporazuma.

3. Sporazum se lahko kadar koli spremeni s pisnim soglasjem obeh pogodbenic z izmenjavo not po diplomatski poti. Spremembe začnejo veljati v skladu s postopkom iz 12. člena.

#### 10. ČLEN

Pogodbenica lahko zaradi javne varnosti, javnega reda ali javnega zdravja v celoti ali delno začasno preneha izvajati

ta sporazum. O začasnem prenehanju izvajanja sporazuma po diplomatski poti obvesti drugo pogodbenico, pri čemer navede, kdaj se bo začasno prenehanje izvajanja začelo in po možnosti koliko časa bo trajalo.

#### 11. ČLEN

Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, lahko državljan pogodbenice, ki ima ob odpovedi ali začasnem prenehanju izvajanja sporazuma, v celoti ali delno, veljaven vizum za delovne počitnice, kljub temu vstopi na ozemlje druge pogodbenice, tam biva in dela do izteka veljavnosti vizuma po tem sporazumu.

#### 12. ČLEN

1. Ta sporazum se sklene za nedoločen čas in začne veljati z dnem prejema zadnjega od uradnih obvestil po diplomatski poti, s katerima se pogodbenici obvestita, da so končani vsi notranjepravni postopki, potrebni za začetek njegove veljavnosti.

2. Pogodbenica lahko sporazum odpove s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici po diplomatski poti vsaj tri mesece pred dnem prenehanja veljavnosti.

Sestavljeno v Buenos Airesu dne 28. oktobra 2022 v dveh izvornikih v slovenskem, španskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Ob razlikah v razlagi prevlada angleško besedilo.

Za  
Republiko Slovenijo  
**Tanja Fajon I.r.**

Za  
Argentinsko republiko  
**Santiago Cafiero I.r.**

#### 3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za zunanje zadeve.

#### 4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 101-06/19-1/13  
Ljubljana, dne 28. junija 2023  
EPA 449-VIII

Državni zbor  
Republike Slovenije  
**mag. Urška Klakočar Zupančič**  
predsednica

**13. Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Ciper o obrambnem sodelovanju (BCYOS)**

Na podlagi druge alinee prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

**U K A Z****o razglasitvi Zakona o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Ciper o obrambnem sodelovanju (BCYOS)**

Razlašam Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Ciper o obrambnem sodelovanju (BCYOS), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji dne 28. junija 2023.

Št. 003-02-3/2022-164  
Ljubljana, dne 6. julija 2023

**Nataša Pirc Musar**  
predsednica  
Republike Slovenije

**Z A K O N****O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO REPUBLIKE CIPER O OBRAMBNEM SODELOVANJU (BCYOS)****1. člen**

Ratificira se Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Ciper o obrambnem sodelovanju, podpisan v Nikoziji 1. februarja 2023.

**2. člen**

Sporazum<sup>1</sup> se v izvirniku v slovenskem jeziku glasi:

**SPORAZUM  
MED  
VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE  
IN  
VLADO REPUBLIKE CIPER  
O OBRAMBNEM SODELOVANJU**

Vlada Republike Slovenije in Vlada Republike Ciper (v nadaljnjem besedilu pogodbenici) sta se,

ob upoštevanju potrebe po prispevanju h krepitvi miru, zaupanja, stabilnosti in razvoja odnosov med državami v Evropi in svetu kot celoti ter v duhu Ustanovne listine Organizacije združenih narodov,

na podlagi zaveze o opravljanju nalog, ki izhajajo iz mednarodnih sporazumov o krepitvi varnosti, stabilnosti in miru,

ob ponovni potrditvi zavezanosti normam in načelom mednarodnega prava, zlasti načelom suverenosti in neodvisnosti, ter namere prispevati h krepitvi dvostranskega sodelovanja med državama prek obrambnega sodelovanja, dogovorili:

**1. člen****Namen sporazuma**

1. Namen tega sporazuma je vzpostavitev splošnih načel in postopkov med pogodbenicama za namene obrambnega sodelovanja.

2. Sodelovanje na podlagi sporazuma se izvaja v skladu z načelom obojestranske koristi in nacionalno zakonodajo pogodbenic ter mednarodnim pravom.

**2. člen****Področja sodelovanja**

1. Pogodbenici sodelujeta na naslednjih področjih:

- a) obrambna in varnostna politika,
- b) vojaško-tehnične dejavnosti,

- c) oboroževanje,
- d) operativna in bojna usposabljanja in vaje,
- e) družabne, športne in kulturne dejavnosti v okviru obojestranskih sil pogodbenic,
- f) obrambna in varnostna zakonodaja,
- g) raziskave in razvoj,
- h) vojaška zdravstvena služba,
- i) izmenjava izkušenj o mednarodnih operacijah in misijah,
- j) obrambna standardizacija in kodifikacija,
- k) geoprostorska dejavnost,
- l) druga področja, o katerih se pogodbenici pisno dogovorita.

2. Pogodbenici lahko urejata podrobnosti glede posameznih področij sodelovanja v okviru letnega načrta dvostranskega sodelovanja in/ali po potrebi z izvedbenimi dogovori za navedena področja sodelovanja.

**3. člen****Oblike sodelovanja**

Sodelovanje med pogodbenicama poteka v naslednjih oblikah:

- a) uradni obiski, delovni sestanki in posvetovanja,
- b) izmenjava dobrih praks,
- c) udeležba v programih vojaškega izobraževanja in usposabljanja,
- d) obojestransko sodelovanje na vajah,
- e) udeležba na konferencah in delovnih sestankih,
- f) izmenjava informacij o vprašanih skupnega interesa,
- g) kulturne dejavnosti,
- h) druge oblike obrambnega sodelovanja v obojestranskem interesu.

**4. člen****Načrtovanje sodelovanja**

1. Pogodbenici lahko pripravita letni načrt dvostranskega sodelovanja v skladu s tem sporazumom.

2. Pogodbenici vsako leto do 15. novembra izmenjata predloge načrta dvostranskega sodelovanja za naslednje leto.

<sup>1</sup> Besedilo sporazuma v grškem in angleškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje in evropske zadeve.

3. Načrt dvostranskega sodelovanja vključuje dejavnosti, oblike dejavnosti, kraj in čas načrtovanih dejavnosti, odgovorne organe, število vključenih oseb in druge pomembne informacije, povezane z organizacijo in izvedbo dejavnosti.

4. Načrt dvostranskega sodelovanja po usklajevanju podpišejo pooblaščen predstavniki pogodbenic do 15. decembra v letu pred tem, na katerega se načrt nanaša.

#### 5. člen

##### Varovanje podatkov

1. Postopki za izmenjavo, vključno s pogoji in ukrepi za varovanje tajnih podatkov med izvajanjem in po prenehanju veljavnosti tega sporazuma, so določeni v Sporazumu med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Ciper o izmenjavi in medsebojnem varovanju tajnih podatkov, podpisanem v Ljubljani 19. februarja 2014.

2. Pogodbenici ne posredujejo podatkov, pridobljenih med njunim sodelovanjem, tretji strani brez pisnega soglasja pogodbenice, ki je posredovala te podatke.

#### 6. člen

##### Finančne določbe

1. Vsaka pogodbenica je odgovorna za lastne stroške, povezane s sodelovanjem po tem sporazumu.

2. Vse dejavnosti po tem sporazumu se izvajajo glede na razpoložljivost ustreznih finančnih sredstev in osebja vsake pogodbenice.

#### 7. člen

##### Reševanje sporov

Spori med pogodbenicama glede razlage ali uporabe tega sporazuma se rešujejo izključno s posvetovanji in/ali pogajanjmi med pogodbenicama.

#### 3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za obrambo.

#### 4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 200-10/22-17/12

Ljubljana, dne 28. junija 2023

EPA 365-IX

#### 8. člen

##### Razmerje do drugih pravic in obveznosti

Določbe tega sporazuma ne vplivajo na pravice in obveznosti pogodbenic, ki izhajajo iz drugih mednarodnih pogodb, katerih pogodbenici sta.

#### 9. člen

##### Končne določbe

1. Ta sporazum začne veljati trideseti (30) dan po prejemu zadnjega od uradnih obvestil, s katerima se pogodbenici obvestita o dokončanju svojih notranjepravnih postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma.

2. Ta sporazum se sklene za nedoločen čas.

3. Ta sporazum lahko vsaka pogodbenica kadar koli odpove s trimesečnim (3) predhodnim pisnim uradnim obvestilom o odpovedi po diplomatski poti.

4. Ta sporazum se lahko kadar koli spremeni s pisnim soglasjem obeh pogodbenic. Spremembe začnejo veljati v skladu s prvim odstavkom tega člena.

Sestavljeno v Nikoziji dne 1. februarja 2023 v dveh izvirnih, vsak v slovenskem, grškem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. V primeru razlik pri razlagi prevlada angleško besedilo.

ZA  
VLADO  
REPUBLIKE SLOVENIJE  
**Marjan Šarec I.r.**  
minister za obrambo

ZA  
VLADO  
REPUBLIKE CIPER  
**Charalambos Petrides I.r.**  
minister za obrambo

Državni zbor  
Republike Slovenije  
**mag. Urška Klakočar Zupančič**  
predsednica

## Obvestila o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb

### 14. Obvestilo o začetku veljavnosti Konvencije Sveta Evrope o dostopu do uradnih dokumentov

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije

s p o r o č a,

da je 1. julija 2023 za Republiko Slovenijo začela veljati Konvencija Sveta Evrope o dostopu do uradnih dokumentov, sestavljena v Tromsu 18. junija 2009 in objavljena v Uradnem listu RS – Mednarodne pogodbe, št. 1/23 (Uradni list RS, št. 16/23).

Ljubljana, dne 3. julija 2023

Ministrstvo za zunanje zadeve  
Republike Slovenije

## VSEBINA

|     |   |     |
|-----|---|-----|
| 10. | Zakon o ratifikaciji Priloge G in sprememb Prilog A, B in C k Stockholmski konvenciji o obstojnih organskih onesnaževalih (MPSKOO)                            | 57  |
| 11. | Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Kosovo o sodelovanju pri varstvu pred naravnimi in drugimi nesrečami (BXKSVN) | 113 |
| 12. | Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Republiko Slovenijo in Argentínsko republiko o programu delovnih počitnic (BARPDP)   | 121 |
| 13. | Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Ciper o obrambnem sodelovanju (BCYOS)   | 123 |
|     | <i>Obvestila o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb</i>  |     |
| 14. | Obvestilo o začetku veljavnosti Konvencije Sveta Evrope o dostopu do uradnih dokumentov   | 125 |

